

SKODA

TOW BAR FOLDABLE

- 13-PIN SOCKET, FOR CARS WITH PREPARATION

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ SKLOPNÉ

- 13-Pólová zásuvka, pro vozy s přípravou

ANHÄNGERKUPPLUNG KLAPPBAR

- 13-Polige Steckdose, für Fahrzeuge mit Vorbereitung

Fitting instructions | Montážní návod | Montageanleitung

Order number | Objednací číslo | Bestellnummer

657 092 160J

Scala (NW1)

Výrobce/Hersteller/Maker: Škoda Auto a. s.
tř. Václava Klementa 869 Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav, Czech Republic

infoline@skoda-auto.cz

Notes to the text / Poznámky k textu/ Anmerkungen zum Text

**Caution.**

Texts with this symbol warn against the risk of injury of the person performing the assembly, or to potential risk of damage to the vehicle if the operation is performed improperly.

Pozor.

Texty s tímto symbolem upozorňují na možnost poranění osoby provádějící montáž popř. možnost poškození vozu při neopatrném provedení operace.

Achtung.

Texte mit diesem Symbol weisen auf Verletzungsgefahren bei Personen oder auf eventuelle Beschädigungen des Wagens bei unachtsamer Durchführung der Operation hin.

**Attention.**

Texts with this symbol contain instructions emphasizing accuracy of performance of particular operation.

Upozornění.

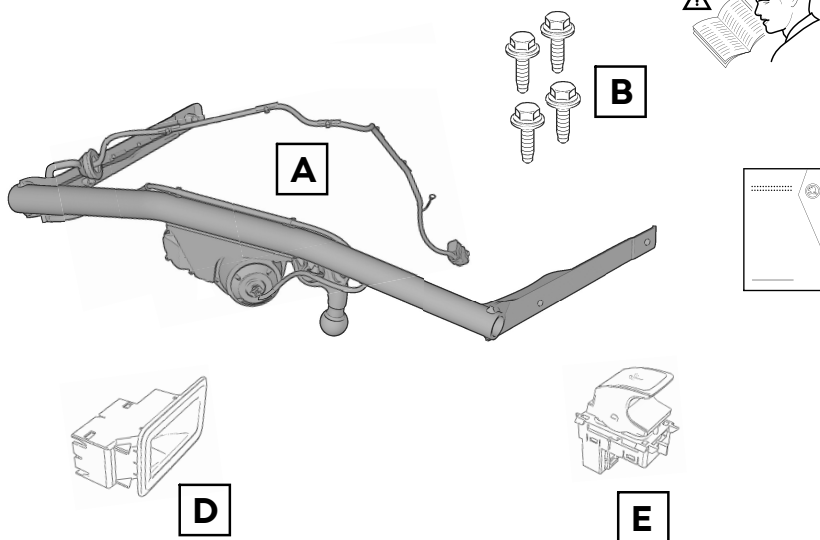
Texty s tímto symbolem obsahují pokyny s důrazem na přesnost provedení dané operace.

Hinweis.

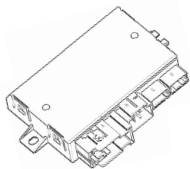
Texte mit diesem Symbol enthalten Hinweise auf die Ausführungsgenauigkeit der jeweiligen Operation.

1

657 092 160J

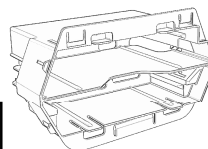


C

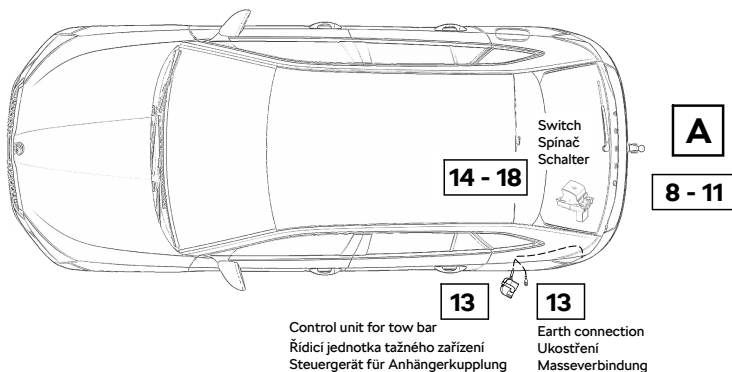


654 971 362

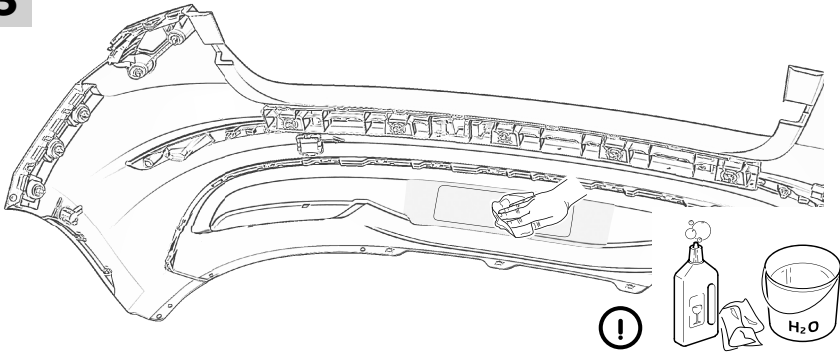
F



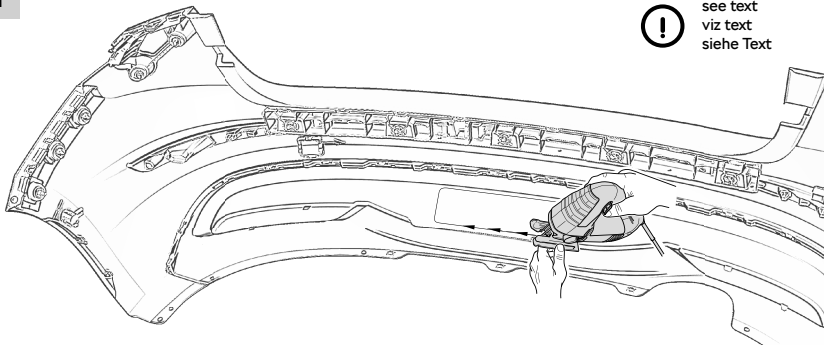
2



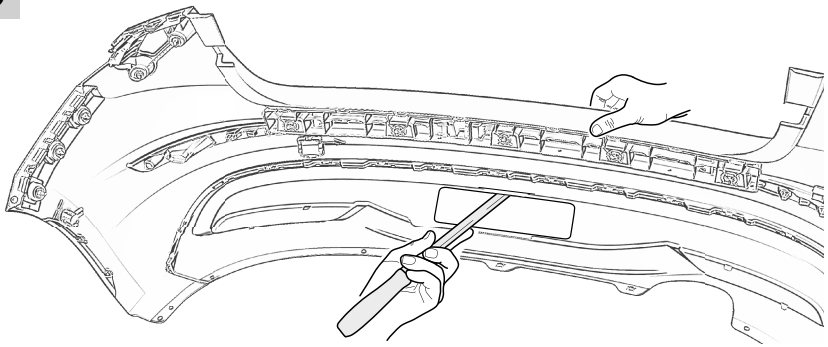
3



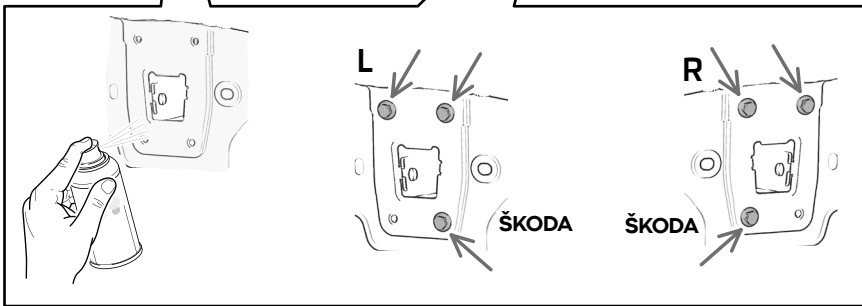
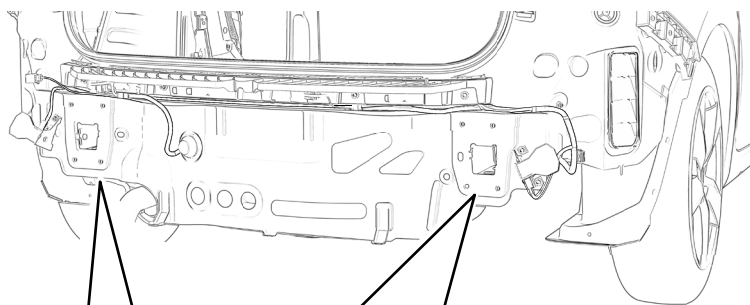
4



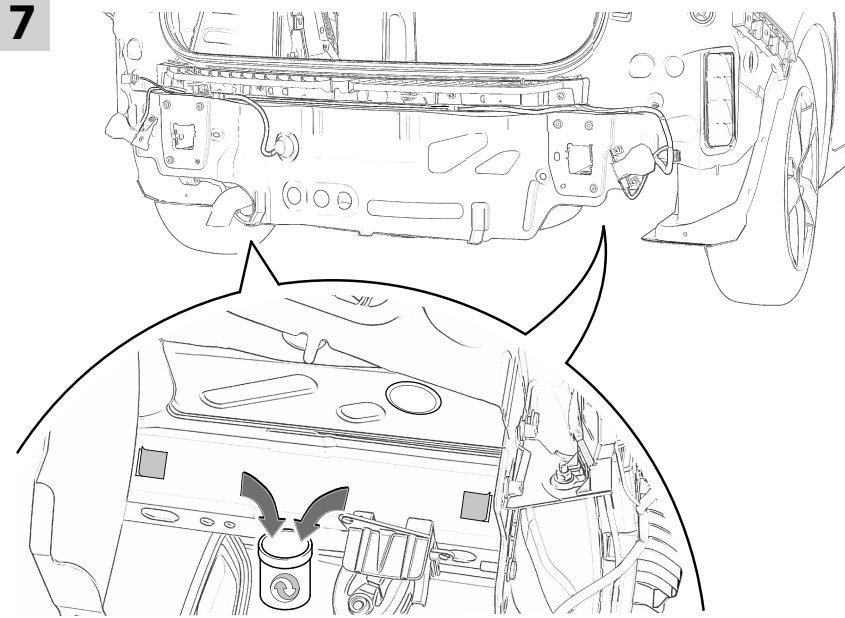
5



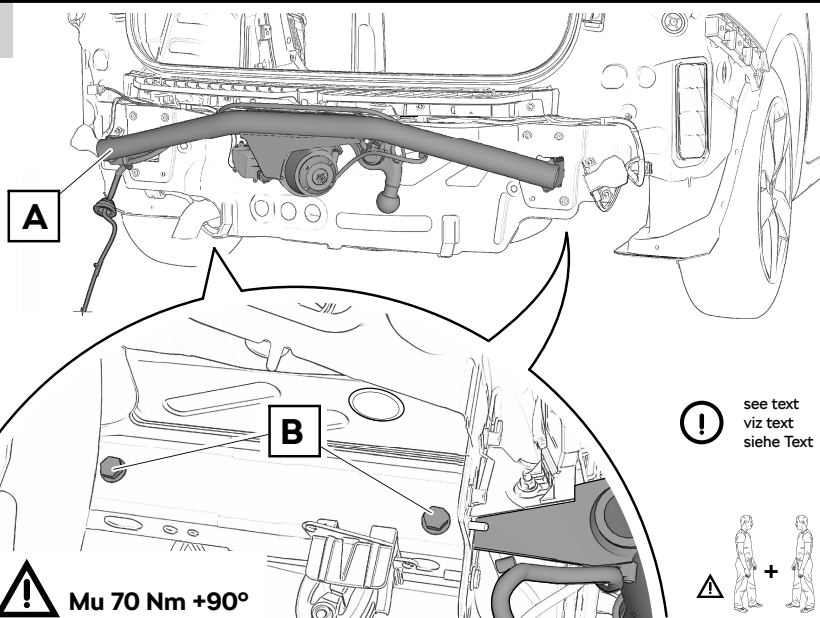
6



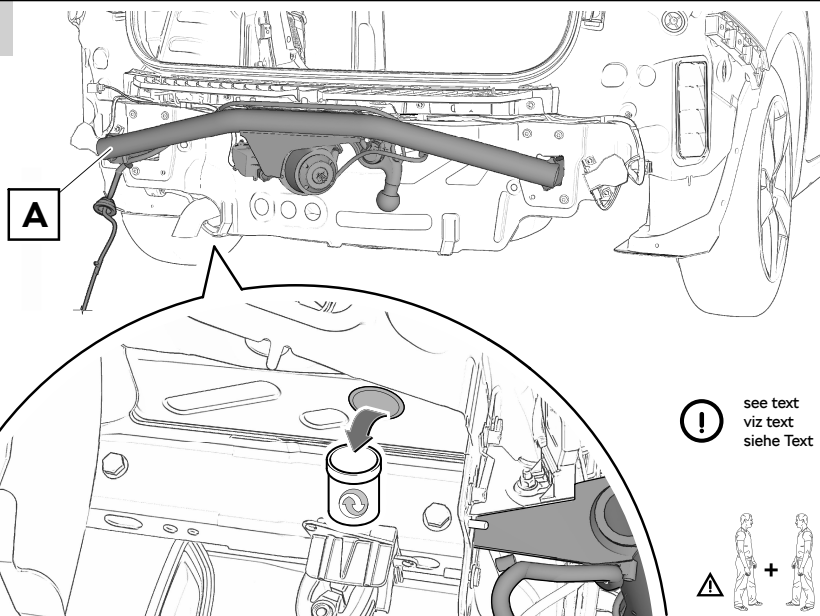
7

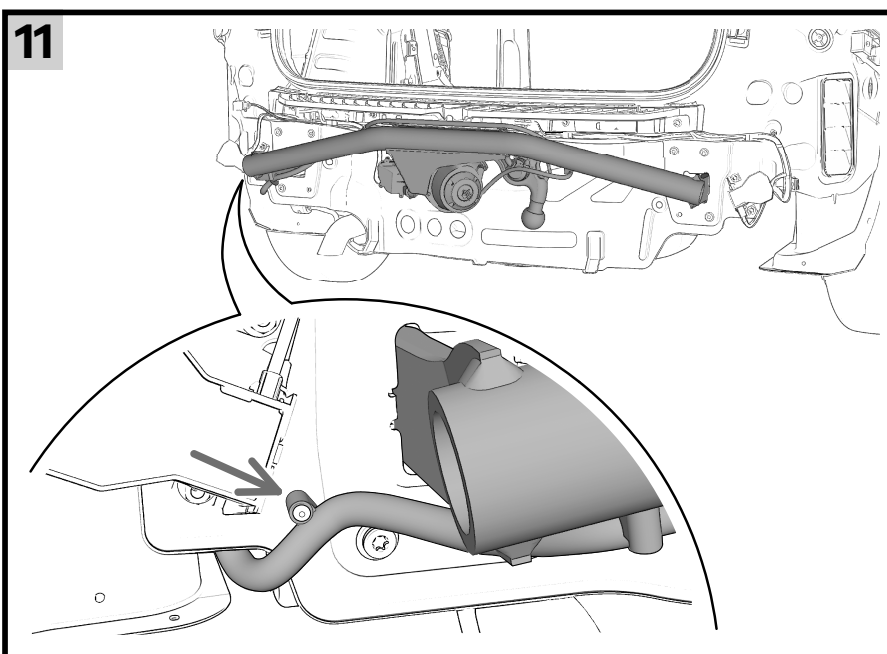
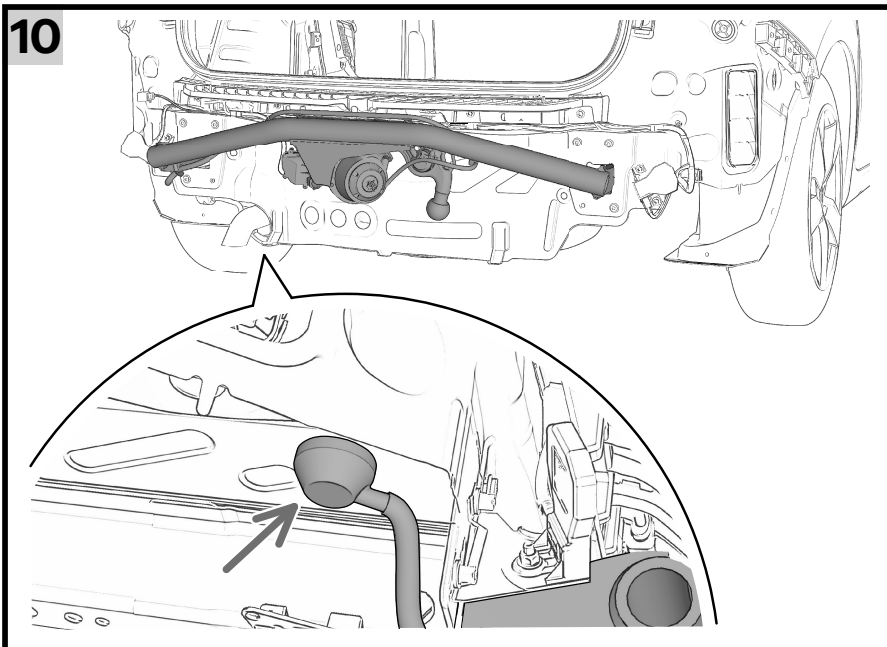


8

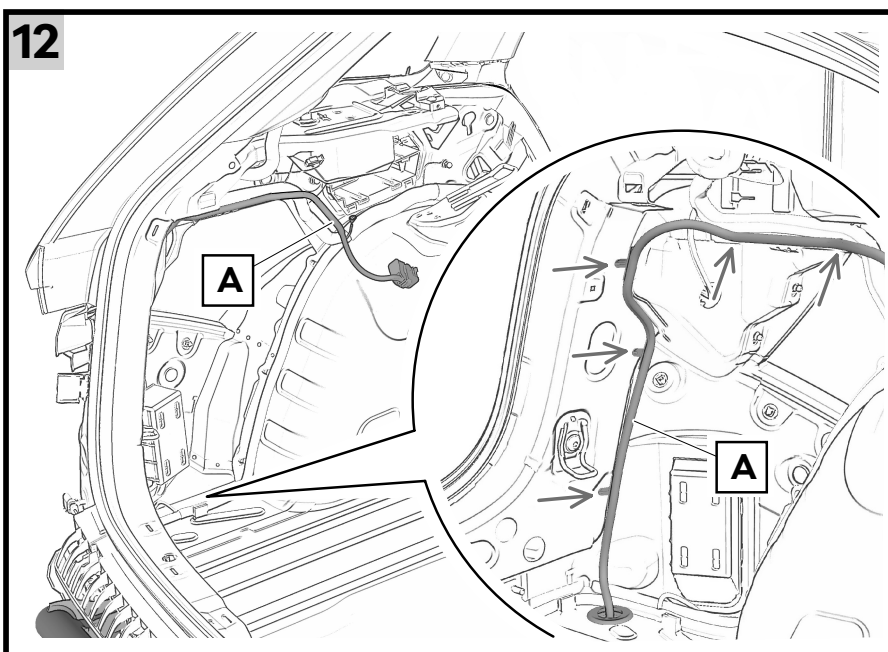


9

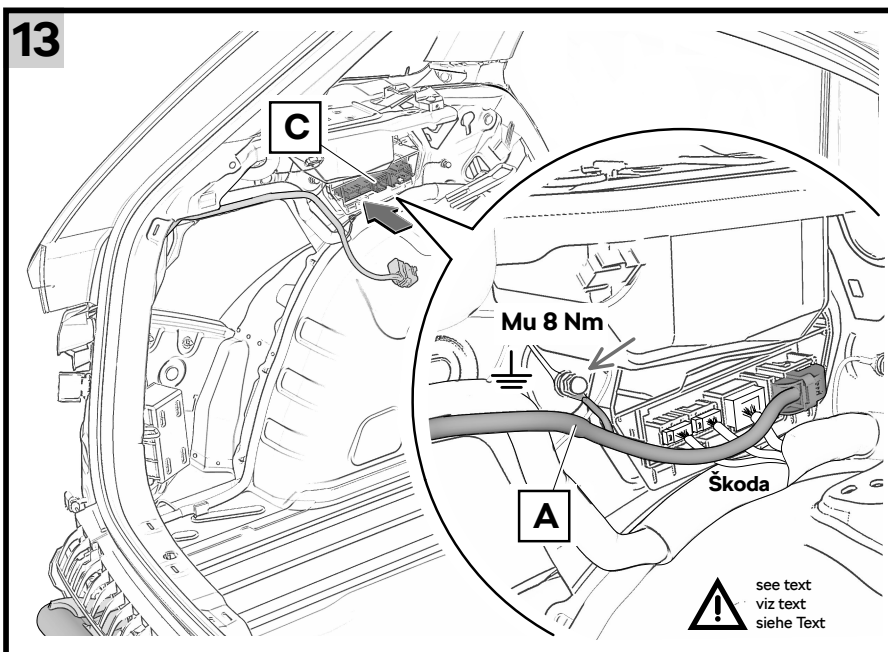




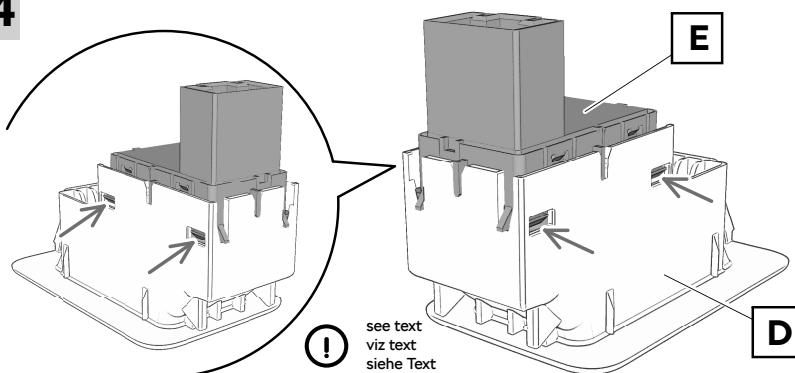
12



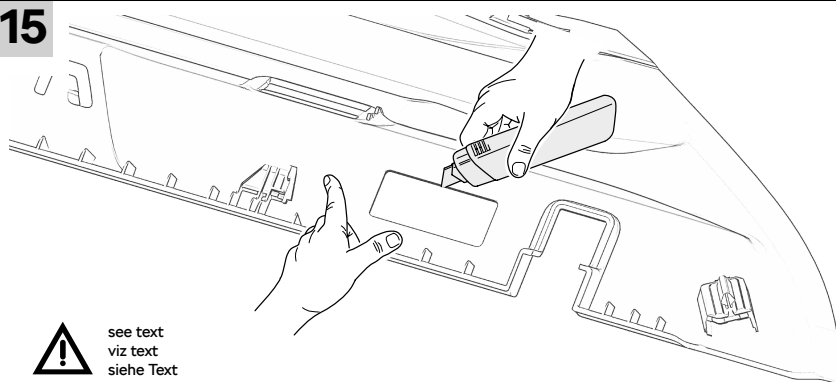
13



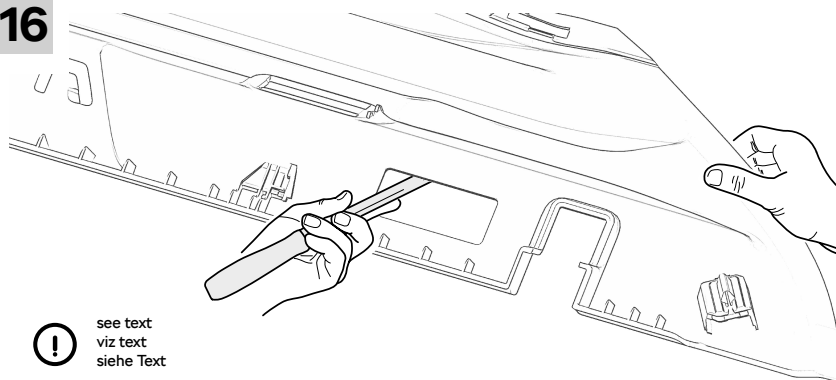
14



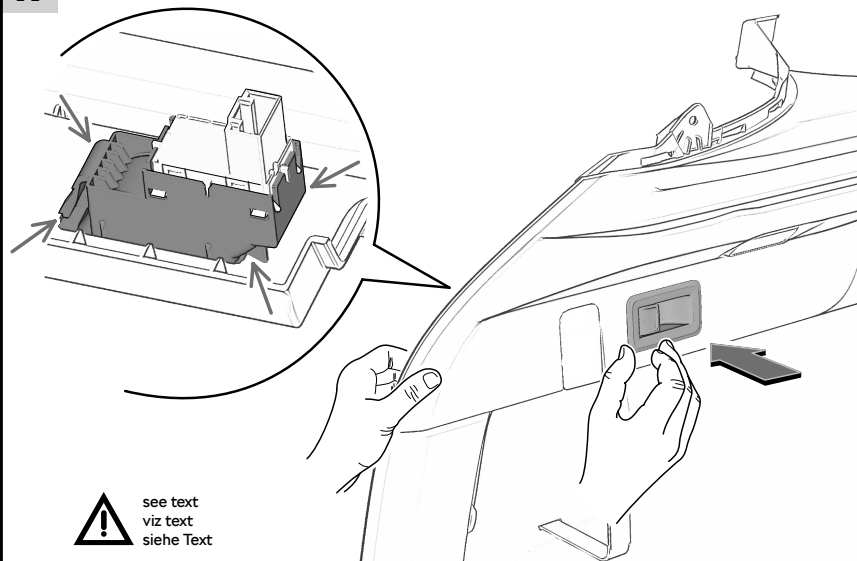
15



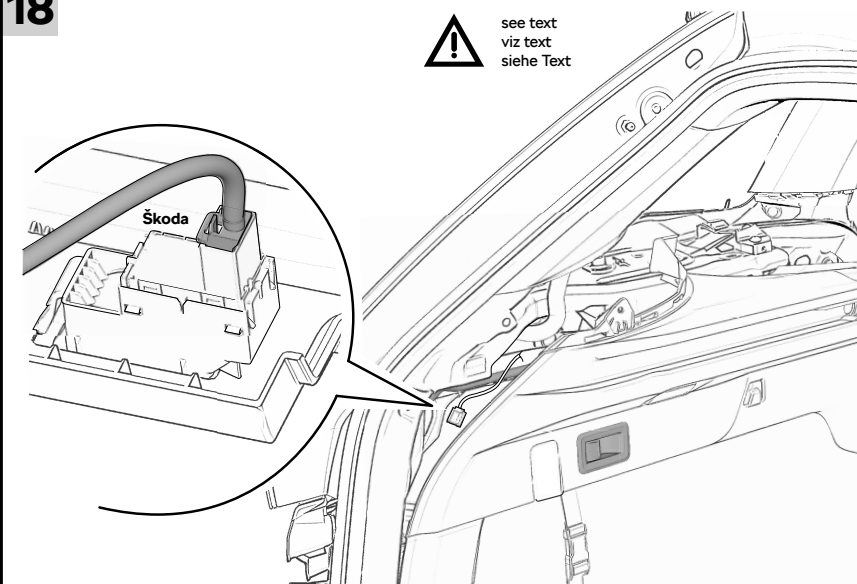
16



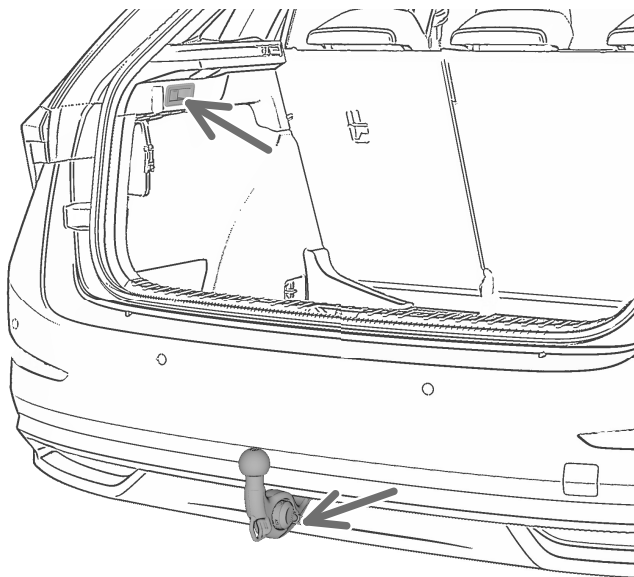
17



18



19



TOW BAR FOLDABLE

EN

The accessories are intended for professional fitting. Škoda Auto recommends that they are fitted by a contractual partner.



Please note: The figures in these instructions provide general fitting information. The installation positions shown in these figures may differ slightly from the installation positions for the vehicle you are working on (depending on how the vehicle is equipped).

The complete tow bar set, order no. 657 092 160J, is designed for Scala vehicles that are set up for a tow bar as per the equipment specification.



Before installing the tow bar, always check and familiarise yourself with the information provided in the current product sheet for the particular product!



The product sheet includes information regarding:

- limitations for specific cars and equipment during the relevant time period
- the need to order additional parts connected with installation of the relevant product into the car
- necessary removal of certain parts of the car for specific variants and equipment



Warning. Failure to follow these instructions may:

- cause critical damage to the car
- make it impossible to activate the product
- make it impossible to have the entire installation approved
- void the warranty

Any consequences resulting from failure to verify the product sheet and/or to follow the contained instructions are the responsibility of the entity performing the installation of the relevant product.



Caution. Always verify current restrictions for the Scala (NW1) in the corresponding product sheet for relevant the tow bar in the B2B, ETKA, or PLIM portal.

Important

An additionally installed tow bar is intended for the towing of trailers in accordance with the limitations specified in the car's certificate of roadworthiness.
The towing device is manufactured according to the approved documentation.

General information

The design of the tow bar complies with all Czech and international regulations. The device has been strength tested according to European directives. The tow bar with an integrated 13-pin plug is equipped with a tow ball with a diameter of 50 mm.

Component index for the complete tow bar set – fig. 1

Component	Quantity	Item
Complete tow bar set	1	A
Bolts	4	B
Control unit (not included in the kit)	1	C
Switch cover	1	D
Switch	1	E
Fitting instructions	1	

The control unit (C) is not included in the kit and must be ordered separately from the ETKA spare parts catalogue, see the relevant product sheet.

Please note:

The cover for securing the control unit (F) is not included in the scope of delivery of the set. If the tow bar is fitted to a vehicle that does not have a control unit for the shock absorbers as part of the equipment specification, the cover for securing the control unit must be ordered separately from the spare parts catalogue (ETKA) using order no. 654 971 362.

List of special tools

General purpose cleaner (we recommend Terostat 8550)
Torque wrench

Important fitting information



Please note: The vehicle must be clean – the best way to do this is to take it to a car wash.

Fitting procedure

The vehicle battery should be disconnected during fitting.

The individual components must be removed and refitted in accordance with the instructions in the Škoda Repair Manual.

Place the vehicle on the arms of the workshop lifting platform.

Remove the following components:

- › Rear bumper (and mud flaps if fitted),
- › Crossmember,
- › Boot lid striker cover,
- › Lining on the left-hand side of the luggage compartment (when viewed in the direction of travel).



Attention. For cars with a diesel engine, it is necessary to dismantle the SCR container, or the AKF container for gasoline engines, located under the right rear plastic wheel cover, before the assembly of the tow bar.



Caution. After removing the crossmember, apply anti-corrosion protection to the contact surfaces of the crossmember and the bodywork. After applying the anti-corrosion protection onto the bodywork, replace previously removed crossmember bolts and seal them according to servicing possibilities and common practices. (Fig. 6).

- 2 -

- › The layout plan for the tow bar with electrical installation in the vehicle.

Cutting the opening in the rear bumper for the ball hitch

- 3 -

- › Place the rear bumper that you have removed on a piece of soft felt, with the inside facing upwards.
- › Thoroughly wash the surface of the rear bumper with mild soapy water all around the prepunched marking where the opening is to be.

- 4, 5 -

- › In accordance with the workshop's established practices, use a suitable tool to cut an opening for the ball hitch, following the line of the pre-punched marking.



Please note: Make the cut along the marked line in the recess.

- › Visually check the quality of the opening that has been made.
- › If the opening is not quite the right shape, trim the edges and neaten it using a suitable tool and with sandpaper if needed.



Caution: Proceed with the utmost caution when creating the opening (there is a risk of being cut on any sharp edges of the opening that is made).

Fitting the tow bar to the vehicle

- 7 -

- › Remove the plugs from the tow bar attachment holes in the rear spars (both sides of the car) -arrows-. **Apply anti-corrosion protection to the area around the holes, similarly to the bodywork contact points after removing the crossmember.**
- › If necessary, remove the plastisol parts from inside the side members.
- › The contact surfaces of the screw connection must be free of dirt, cavity sealing and grease.

- 8 -

- › **Two people are required to carry out this step.**
- › Insert the tow bar (A), along with the side members, into the openings in the vehicle cover panel and position them such that the bolt axes are located more or less in the middle of the attachment openings in the side members.
- › Lightly attach the supports to the undercarriage of the vehicle using the four attachment bolts (B) and then pull them symmetrically backwards.

Check that the tow bar is positioned correctly, and tighten the bolts to 70 Nm +90° (see detail) in the following order (position of the bolts relative to the direction of travel):

1. Rear right
2. Front right
3. Rear left
4. Front left



Please note: New fastening bolts need to be used if the tow bar is removed again and refitted.

- 9 -

- › Remove the seal cap from the hole in the vehicle floor to enable you to pull through the tow bar's wiring harness on the left-hand side of the vehicle (when viewed in the direction of travel) (see detail).

- 10, 11 -

- › Pull the wiring harness with plugs for the tow bar's electrical installation through the hole and into the luggage compartment.



Please note: Push the grommet (included with the tow bar's electrical installation) into the hole in the body to prevent water from leaking in.

- › Snap the clip with the eyelet on the electrical installation bundle onto the tucker -arrow- on the rear end of the car -detail

- 12 -

- › Check that the grommet is seated correctly on the vehicle floor.
- › Secure the tow bar's wiring harness to the vehicle body using retaining clips (components included for the tow bar's electrical installation).
- › Positions at which the wiring harness must be secured (see arrows in the detail).

- 13 -

Control unit

- › Insert the control unit (C) into the cover for securing the control unit as shown in the figure. If the cover for securing the control unit is not included in the equipment specification, start by fitting the cover into the opening in the body and then insert the control unit.
- › Connect the terminal block of the tow bar with wiring (A) and the appropriate terminal block of the bundle of the existing car electrical installation (preparation for the tow bar) to the control unit.

Earth connection

- › Take the earthing loop on the wire from the tow bar's (A) wiring harness and connect it to the earth screw above the wheel cover (see arrow in the detail). **Tighten the nut on the earth screw to 8 Nm.**

Inserting the switch into the left-hand side panelling in the luggage compartment

- 14 -

- › Clip the switch (E) into the cover (D) as shown in the figure such that all four locking catches on the switch housing engage in the corresponding openings in the cover (see arrows).



Please note: All of the locking catches must audibly click into place in the corresponding openings on both sides of the cover.

- 15, 16 -

- › Following the line of the pre-punched marking, cut an opening into the side panelling for the cover with the switch.



Please note: When creating the opening, do so with the utmost care and attention as the opening must not be larger than the pre-punched outline. At the same time, ensure that the luggage compartment side panelling is not damaged in the process.

- › Use a suitable tool to remove any burring.

- 17 -

- › Clip the cover with the fitted switch into the opening in the luggage compartment side panelling such that all locking catches on the cover engage in the side panelling (see arrows).
- › If necessary, use a suitable tool to carefully lift the locking catches until they engage correctly.

- 18 -

- › Connect the appropriate harness terminal block of the existing car electrical installation -detail- to the terminal block on the switch in the side trim panel of the luggage compartment.

Refit all the components that you removed earlier and tighten each of the connections to the specified tightening torques.

Connect the vehicle battery and carry out all the steps for disconnecting and reconnecting the battery.

Activating the tow bar

Note. If you are installing two or more products equipped with a control unit from the Škoda Genuine Accessories portfolio, connect and activate them gradually. If you activate the units at once, activation may not work correctly (a control unit that is not part of the activation process must not be connected).



Warning. Perform the activation according to the instructions in the ETKA system.



Warning. Before entering the action code, make sure that it is correct. It cannot be deactivated!

Final check

Warning. Check that there is no collision with the cut-out hole in the rear fender when tilting and folding the arm. If a collision occurs, adjust the cut-out hole (fig. 19).



Carry out a functional test of the tow bar using a trailer or a tester. Check that the parking camera and parking sensors (if equipped) are working flawlessly.

TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ SKLOPNÉ

CZ

Produkty příslušenství jsou určeny k odborné montáži. Škoda Auto doporučuje provádět montáž u smluvních partnerů.



Upozornění. Obrázky v návodu slouží jako obecná informace k montáži. V některých detailech se mohou od montážních míst daného vozu lišit (dle výbavy vozu)!

Sada tažného zařízení s elektroinstalací objednáací číslo 657 092 160J je určena pro vozy Scala s přípravou pro tažné zařízení ve výbavě vozu.



Před samotnou montáží tažného zařízení vždy zkontrolujte a seznamte se s informacemi uvedenými v aktuálním produktovém listu k danému produktu!



V produktovém listě naleznete informace týkající se:

- omezení pro konkrétní vozy a výbavy v daném časovém období
- nutnosti doobjednání dodatečných dílů spojených s montáží daného produktu do vozu
- nutné demontáže některých dílů vozu pro konkrétní varianty a výbavy



Varování. Nerespektování těchto informací může vést k:

- kritickému poškození vozu
- nemožnosti aktivace produktu
- nemožnosti úředního schválení celé zástavby
- ztrátě záruky

Za následky vzniklé neprověřením produktového listu a nedodržením pokynů v něm uvedených odpovídá subjekt provádějící zástavbu daného produktu.



Upozornění. Vždy ověřte aktuální restrikce pro vozy Scala (NW1) v odpovídajícím produktovém listu pro dané tažné zařízení na portále B2B, ETKA nebo PLIM.

Důležité

Dodatečně montované tažné zařízení je určeno pro připojení přívěsů dle omezení uvedeného v technickém průkazu vozu.

Tažné zařízení je vyrobeno podle schválené dokumentace.

Všeobecné údaje

Konstrukce tažného zařízení odpovídá všem českým i mezinárodním předpisům. Zařízení prošlo pevnostními zkouškami dle evropské směrnice. Tažné rameno s integrovanou 13-pólovou zásuvkou je opatřeno kulovým čepem o průměru 50 mm.

Sada tažného zařízení s elektroinstalací obsahuje - obr. 1

Název dílu	Kusů	Pozice
Tažné zařízení s elektroinstalací	1	A
Šrouby	4	B
Řídicí jednotka (není součástí sady)	1	C
Krytka spínače	1	D
Spínač	1	E
Montážní návod	1	

Řídicí jednotka (C) není součástí sady a je potřeba ji objednat samostatně z katalogu náhradních dílů ETKA, viz příslušný produktový list.

Upozornění

Kryt pro uchycení řídicí jednotky (F) není součástí sady.

Pokud montujete tažné zařízení do vozu bez řídicí jednotky tlumičů ve výbavě vozu, je třeba kryt pro uchycení řídicí jednotky objednat samostatně z katalogu náhradních dílů ETKA pod objednacím číslem 654 971 362.

Seznam speciálního nářadí

Univerzální čistič (doporučíme Terostat 8550)
Momentový klíč

Důležité pokyny k montáži



Upozornění. Vůz musí být čistý, nejlépe umytý z myčky.

Postup montáže

Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.

Při demontáži a zpětné montáži jednotlivých dílů postupujte dle pokynů v Dílenské příručce Škoda. Ustavte vozidlo na ramena dílenského zvedáku.

Demontujte:

- › zadní nárazník (lapače nečistot jsou-li na vozidle)
- › příčník
- › kryt západky zámku 5. dveří
- › levé boční obložení v zavazadlovém prostoru (ve směru jízdy)



Upozornění. U vozů s dieselovým motorem je nutné před začátkem montáže tažného zařízení demontovat i nádobku SCR, nebo nádobku AKF u benzinových motorů, umístěné pod pravým zadním plastovým krytem kola.



Pozor. Po demontáži příčníku doplňte v místech kontaktu příčníku s karoserií antikorozi ochranu. Po ošetření karoserie antikorozi ochranou našroubujte demontované šrouby z příčníku zpět na své místo a proveďte jejich dotěsnění dle servisních možností a zvyklostí. (obr. 6).

- 2 -

- › Schéma umístění tažného zařízení s elektroinstalací ve voze.

Vyříznutí otvoru pro tažné rameno do zadního nárazníku

- 3 -

- Demontovaný zadní nárazník položte na měkkou plstěnou podložku vnitřní stranou směrem nahoru.
- Plochu zadního nárazníku v místech předlisovaného označení budoucího otvoru důkladně omyjte slabým saponátovým roztokem.

- 4, 5 -

- Dle osvědčených postupů servisu vyřízněte dle předlisovaného označení vhodným nástrojem otvor pro tažné rameno.



Upozornění. Řez vedte po vyznačené čáře prolisu.

- Vizuálně zkontrolujte kvalitu vyříznutého otvoru.
- V případě potřeby ho upravte a začistěte vhodným nástrojem, popř. smirkovým papírem.



Pozor. Při začišťování otvoru pracujte s nejvyšší opatrností (nebezpečí poranění o ostrou hranu vyříznutého otvoru).

Montáž tažného zařízení na vůz

- 7 -

- Strhněte záslepky otvorů pro uchycení tažného zařízení na zadních podélnících (obě strany vozu) -šípky-. **Plochu kolem otvorů pak ošetřete antikorozií ochranou stejným způsobem jako místa na karoserii po demontáži příčnicku.**
- V případě potřeby odstraňte části plastizolu uvnitř podélníků.
- Dosedací plochy šroubového spoje musí být zbaveny nečistot, těsnění dutin a mastnoty.

- 8 -

- K této operaci jsou zapotřebí dva pracovníci.**
- Tažné zařízení (A) nasuňte podélními nosníky do otvorů na zadním čele vozu a ustavte jej tak, aby osy šroubů procházely přibližně středy upevňovacích otvorů v podélnících.
- Nosníky lehce přišroubujte pomocí čtyř upevňovacích šroubů (B) k podvozku vozu a zatáhněte je symetricky směrem dozadu.

Zkontrolujte polohu tažného zařízení a šrouby dotáhněte utahovacím momentem 70 Nm +90° -detail- v pořadí (poloha šroubů dle směru jízdy):

- pravý zadní
- pravý přední
- levý zadní
- levý přední



Upozornění. Při další případné demontáži a montáži tažného zařízení je nutné vyměnit upevňovací šrouby za nové.

- 9 -

- Vyjměte záslepku otvoru v podlaze vozu pro protažení svazku elektrické instalace tažného zařízení na levé straně vozu (ve směru jízdy) -detail-.

- 10, 11 -

- › Otvorem protáhněte svazek se svorkovnicí elektrické instalace tažného zařízení do zavazadlového prostoru vozu.



Upozornění. Osadte průchodku (je součástí elektrické instalace tažného zařízení) do otvoru v karoserii vozu tak, aby nedocházelo k zatékání do vozu.

- › Přichytku s okem na svazku elektrické instalace nacvakněte na tukr -šipka- na zadním čele vozu -detail-.

- 12 -

- › Zkontrolujte správné ustavení průchodky na podlaze vozu.
- › Svazek elektrické instalace tažného zařízení upevněte ke karoserii vozu pomocí přichytek (jsou součástí elektrické instalace tažného zařízení).
- › Místa pro uchycení svazku viz -šipky detail-.

- 13 -

Řídicí jednotka

- › Řídicí jednotku (C) zasuňte do krytu pro uchycení řídicí jednotky dle obrázku. Pokud není kryt pro uchycení řídicí jednotky ve výbavě vozu, zasuňte do otvoru v karoserii nejprve kryt a potom zasuňte řídicí jednotku.
- › Do řídicí jednotky zapojte svorkovnici tažného zařízení s elektroinstalací (A) a příslušné svorkovnice svazku stávající elektrické instalace vozu (příprava pro tažné zařízení).

Ukostření

- › Kostřicí oko vodiče ze svazku elektrické instalace tažného zařízení (A) připojte na kostřicí šroub nad krytem kola -šipka detail-. **Matici kostřicího šroubu dotáhněte utahovacím momentem 8 Nm.**

Nasazení spínače do panelu levého bočního obložení zavazadlového prostoru

- 14 -

- › Spínač (E) nacvakněte do krytky (D) dle obrázku tak, aby všechny 4 zácvaky tělesa spínače zapadly do příslušných otvorů v krytce -šipky-.



Upozornění. Všechny zácvaky musí do příslušných otvorů na obou stranách krytky slyšitelně zapadnout.

- 15, 16 -

- › Do panelu bočního obložení vyřízněte dle předlisovaného označení otvor pro krytku se spínačem.



Upozornění. Při řezání otvoru postupujte s nejvyšší pečlivostí a opatrností, otvor nesmí být větší než je předlisovaný tvar. Zároveň dbejte na to, aby při provádění operaci nedošlo k poškození panelu bočního obložení zavazadlového prostoru.

- › Vzniklé otřepy začistěte vhodným nástrojem.

- 17 -

- › Nacvakněte krytku s nasazeným spínačem do otvoru v panelu bočního obložení zavazadlového prostoru tak, aby všechny zácvaky krytky byly zaaretovány na bočním obložení - šipky -.
- › V případě potřeby je pomocí vhodného nástroje opatrně nadzvedněte až dojde k jejich správnému ustavení.

- 18 -

- › Do svorkovnice na spínači v panelu bočního obložení zavazadlového prostoru -detail- zapojte příslušnou svorkovnici svazku stávající elektrické instalace vozu.

Namontujte zpět všechny demontované díly a příslušné spoje utáhněte předepsanými utahovacími momenty.

Připojte akumulátor a proveďte všechny úkony související s odpojením a znovu připojením akumulátoru.

Aktivace tažného zařízení



Upozornění. Pokud provádíte instalaci dvou a více produktů z portfolio Škoda originální příslušenství vybavené řídicí jednotkou, provádějte jejich zapojení a aktivace postupně. Pokud provedete aktivaci jednotek najednou, nemusí aktivace fungovat korektně (řídicí jednotka, která není v procesu aktivace, nesmí být připojena).



Pozor. Aktivaci proveďte dle pokynů v systému ETKA.



Pozor. Před potvrzením kódu opatření se ujistěte o jeho správnosti. Deaktivace není možná!

Závěrečná kontrola



Pozor. Zkontrolujte, nedochází-li při vyklápění a sklápění ramene ke kolizi s otvorem v zadním nárazníku. Pokud ano, otvor upravte (obr. 19).



Proveďte funkční zkoušku tažného zařízení pomocí přívěsu nebo testeru. Ověřte bezchybnou funkci parkovací kamery a parkovacích senzorů (jsou-li ve výbavě vozu).

ANHÄNGERKUPPLUNG KLAPPBAR

Die Zubehörprodukte sind für eine fachgerechte Montage vorgesehen. Škoda Auto empfiehlt es, die Montage durch Vertragspartner durchzuführen.



Hinweis. Die Abbildungen in der Anleitung dienen als eine allgemeine Einbauinformation. In einigen Details können diese von den Einbauorten des jeweiligen Fahrzeugs (ausstattungsabhängig) abweichen!

Der komplette Anhängerkupplungssatz Bestellnummer 657 092 160J ist für die Fahrzeuge Scala mit Vorbereitung für die Anhängerkupplung in der Fahrzeugausstattung vorgesehen.



Vor der eigentlichen Montage der Anhängerkupplung lesen Sie stets aufmerksam die im aktuellen Produktblatt zum jeweiligen Produkt angeführten Informationen!



Im Produktblatt finden Sie Informationen zu folgenden Punkten:

- Einschränkungen für konkrete Wagen und Ausstattungen zum jeweiligen Zeitpunkt
- Notwendigkeit der Nachbestellung zusätzlicher Teile in Verbindung mit der Montage des jeweiligen Produkts im Wagen
- Notwendigkeit der Demontage einiger Fahrzeugteile für konkrete Varianten und Ausstattungen



Warnung. Die Nichtbeachtung dieser Informationen kann Folgendes nach sich ziehen:

- kritische Beschädigung des Wagens
- Unmöglichkeit der Aktivierung des Produktes
- Unmöglichkeit der behördlichen Genehmigung des gesamten Einbaus
- Verlust des Garantieanspruchs

Für die Folgen aufgrund der Nichtüberprüfung des Produktblattes und der Nichteinhaltung der hierin angeführten Hinweise haftet die den Einbau des jeweiligen Produkts ausführende Person bzw. Firma.



Hinweis. Überprüfen Sie stets die aktuellen Restriktionen für Wagen Scala (NW1) im einschlägigen Produktblatt der jeweiligen Anhängerkupplung auf dem Portal B2B, ETKA und PLIM.

Wichtig

Die nachträglich montierte Anhängerkupplung ist zur Koppelung der Anhänger entsprechend den in der technischen Zulassung des Wagens angeführten Beschränkung bestimmt. Die Anhängervorrichtung wird gemäß der genehmigten Dokumentation hergestellt.

Allgemeine Angaben

Die Konstruktion der Anhängerkupplung entspricht allen tschechischen sowie internationalen Vorschriften. Die Vorrichtung hat Festigkeitsprüfungen gemäß der europäischen Richtlinie bestanden. Der Zugarm mit integrierter 13poliger Steckdose ist mit einem Kugelbolzen eines Durchmessers von 50 mm versehen.

DE

Teilverzeichnis des kompletten Anhängerkupplungssatzes - Abb. 1

Teil	Stückzahl	Position
Kompletter Anhängerkupplungssatz	1	A
Schrauben	4	B
Steuergerät (nicht im Set enthalten)	1	C
Abdeckung für Schalter	1	D
Schalter	1	E
Montageanleitung	1	

Die Steuergerät (C) ist im Lieferumfang des Sets nicht enthalten und muss aus dem Ersatzteilkatalog ETKA separat bestellt werden, siehe das entsprechende Produktdatenblatt.

Hinweis

Die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts (F) gehört nicht zum Lieferumfang des Satzes.

Wenn die Anhängerkupplung in ein Fahrzeug ohne Steuergerät für Stoßdämpfer in der Fahrzeugausstattung eingebaut wird, ist die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts aus dem Ersatzteilkatalog ETKA unter der Bestellnummer 654 971 362 einzeln zu bestellen.

Liste der Spezialwerkzeuge

Universalreiniger (wir empfehlen Terostat 8550)
Drehmomentschlüssel

Wichtige Montagehinweise



Hinweis. Das Fahrzeug muss sauber sein, am besten nach der Autowäsche in einer Autowaschanlage.

Montageablauf

Während des Einbaus sollte die Fahrzeugbatterie abgeklemmt sein.

Der Ausbau und der erneute Einbau der einzelnen Teile erfolgen laut Anweisungen im Reparaturleitfaden Škoda.

Das Fahrzeug auf die Arme der Werkstatt-Hebebühne stellen.

Es sind folgende Teile auszubauen:

- › Stoßfänger hinten (Schmutzfänger, falls vorhanden),
- › Querträger,
- › Abdeckung des Schließbügels der Heckklappe,
- › linke Seitenverkleidung im Kofferraum (in Fahrtrichtung).



Hinweis. Bei Wagen mit Dieselmotor ist vor Beginn der Montage der Anhängerkupplung auch der SCR- bzw. der AKF-Behälter bei Benzinmotoren zu demontieren, sie sich unter der rechten hinteren Radverkleidung befinden.



Achtung. Nach der Demontage des Querträgers an den Kontaktstellen des Querträgers mit der Karosserie ergänzen Sie den Korrosionsschutz. Nach der Behandlung der Karosserie mit dem Korrosionsschutzmittel schrauben Sie die vom Querträger entfernten Schrauben wieder an und dichten Sie sie je nach den Möglichkeiten der Werkstatt und gemäß den Gepflogenheiten zusätzlich ab. (Abb. 6).

- 2 -

- › Der Anordnungsplan der Anhängerkupplung mit Elektroinstallation im Fahrzeug.

Öffnung für die Kugelstange im hinteren Stoßfänger herauschneiden

- 3 -

- › Den ausgebauten hinteren Stoßfänger, mit der Innenseite nach oben gerichtet, auf eine weiche Filzunterlage legen.
- › Die Fläche des hinteren Stoßfängers im Bereich der vorgepressten Markierung für die zukünftige Öffnung, mit einer milden Spülmittellösung gründlich abwaschen.

- 4, 5 -

- › Nach bewährten Werkstattabläufen die Öffnung für die Kugelstange gemäß der vorgepressten Markierung mit einem geeigneten Werkzeug herauschneiden.



Hinweis. Führen Sie den Schnitt entlang der markierten Linie der Sicke.

- › Eine Sichtprüfung bezüglich der Qualität der hergestellten Öffnung durchführen.
- › Die Öffnung ggf. anpassen und mit einem geeigneten Werkzeug, ggf. mit Schleifpapier säubern.



Achtung. Bei der Bearbeitung der Öffnung äußerst vorsichtig vorgehen (Gefahr von Schnittverletzungen an scharfen Kanten der hergestellten Öffnung).

Anhängerkupplung an das Fahrzeug montieren

- 7 -

- › Reißen Sie die Blindverschlüsse der Öffnungen zum Befestigen der Anhängerkupplung an den hinteren Längsträgern (beide Fahrzeugseiten) ab - Pfeile -. **Behandeln Sie die Fläche in die Öffnungen anschließend mit einem Korrosionsschutzmittel in gleicher Weise wie die Stellen an der Karosserie nach der Demontage des Querträgers.**
- › Bei Bedarf entfernen Sie die Plastisolteile im Innern der Längsträger.
- › Die Aufsetzflächen der Schraubverbindung müssen frei von Schmutz, Hohlraumdichtung und Fett sein.

- 8 -

- › **Zu diesem Arbeitsschritt werden zwei Mitarbeiter benötigt.**
- › Die Anhängerkupplung (A) mit den Längsträgern in die Öffnungen im Abschlussblech des Fahrzeugs einschieben und so ausrichten, dass die Schraubenachsen sich ungefähr in der Mitte der Befestigungsöffnungen in den Längsträgern befinden.
- › Die Träger mit vier Befestigungsschrauben (B) am Fahrwerk des Wagens leicht verschrauben und symmetrisch nach hinten ziehen.

Die Position der Anhängerkupplung prüfen und die Schrauben mit 70 Nm +90° -Detail- in der folgenden Reihenfolge (Position der Schrauben in Fahrtrichtung) festziehen:

1. hinten rechts
2. vorn rechts
3. hinten links
4. vorn links



Hinweis. Bei evtl. erneutem Aus- und Einbau der Anhängerkupplung sind die Befestigungsschrauben zu erneuern.

- 9 -

- › Entfernen Sie den Stopfen des Bodenlochs im Fahrzeug, um den Kabelstrang der Anhängerkupplung auf der linken Seite des Fahrzeugs (in Fahrtrichtung) durchzuführen -Detail-.

- 10, 11 -

- › Führen Sie den Kabelbaum mit dem Anschlussblock der Elektroinstallation der Anhängerkupplung durch die Öffnung in den Kofferraum des Fahrzeugs.



Hinweis: Setzen Sie die Durchführung (Teil der Elektroinstallation der Anhängerkupplung) in die Öffnung der Karosserie des Fahrzeugs ein, damit kein Wasser in das Fahrzeug eindringen kann.

- › Befestigen Sie die Halterung mit der Öse am Kabelbaum der elektrischen Installation mithilfe eines Tackers - Pfeil - an der Heckseite des Wagens -Detail-.

- 12 -

- › Kontrollieren Sie die korrekte Ausrichtung der Durchführung am Fußboden des Wagens.
- › Befestigen Sie den Kabelbaum der elektrischen Installation der Anhängerkupplung an der Karosserie des Wagens mithilfe der Schellen (sie sind Bestandteil der elektrischen Installation der Anhängerkupplung).
- › Stellen für die Befestigung des Kabelbaums, siehe -Pfeile Detail-.

- 13 -

Steuergerät

- › Das Steuergerät (C) in die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts laut Abbildung einschieben. Wenn die Abdeckung für die Befestigung des Steuergeräts nicht zur Fahrzeugausstattung gehört, zuerst die Abdeckung in die Öffnung in der Karosserie und dann das Steuergerät einschieben.
- › Schließen Sie an das Steuergerät die Klemmleiste der Anhängerkupplung mit der Elektroinstallation (A) und die jeweiligen Klemmleisten des Kabelbaums der bestehenden elektrischen Installation des Wagens (Vorbereitung für die Anhängerkupplung) an.

Masseverbindung

- › Die Masseöse der Leitung aus dem Leitungsstrang der Anhängerkupplung (A) an der Masseschraube oberhalb der Radabdeckung -Pfeil Detail- anschließen. **Die Mutter der Masseschraube mit 8 Nm festziehen.**

Den Schalter in die linke Kofferraum-Seitenverkleidung einsetzen

- 14 -

- › Den Schalter (E) in die Abdeckung (D) laut Abbildung einclippen, sodass alle 4 Rastnasen des Schaltergehäuses in die zugehörigen Öffnungen in der Abdeckung einrasten -Pfeile-.



Hinweis. Alle Rastnasen müssen in die zugehörigen Öffnungen auf den beiden Seiten der Abdeckung hörbar einrasten.

- 15, 16 -

- › In der seitlichen Verkleidung eine Öffnung für die Abdeckung mit Schalter gemäß der vorgepressten Markierung herauschneiden.



Hinweis. Beim Herstellen der Öffnung äußerst sorgfältig und vorsichtig vorgehen, die Öffnung darf nicht größer als die vorgepresste Form sein. Gleichzeitig darauf achten, dass die Kofferraum-Seitenverkleidung dabei nicht beschädigt wird.

- › Den vorhandenen Grat mit einem geeigneten Werkzeug säubern.

- 17 -

- › Die Abdeckung mit dem eingesetzten Schalter in die Öffnung in der Kofferraum-Seitenverkleidung so einclippen, dass alle Rastnasen der Abdeckung an der Seitenverkleidung einrasten -Pfeile-.
- › Die Rastnasen ggf. mit einem geeigneten Werkzeug vorsichtig anheben, bis diese korrekt einrasten.

- 18 -

- › An die Klemmleiste am Schalter im Panel der Seitenverkleidung des Kofferraums - Detail - schließen Sie die entsprechende Klemmleiste des Kabelbaums der vorhandenen elektrischen Installation des Wagens an.

Alle ausgebauten Teile wieder einbauen und jeweilige Verbindungen mit vorgeschriebenen Anzugsdrehmomenten festziehen.

Die Fahrzeugbatterie anklemmen und alle Arbeitsschritte bezüglich des Ab- und Wiederanklebens der Batterie durchführen.

Die Aktivierung der Anhängerkupplung durchführen



Hinweis. Wenn Sie zwei und mehr Produkte aus dem Škoda Originalzubehör Portfolio mit Steuergerät installieren, sind diese Produkte schrittweise zu schalten und zu aktivieren. Wenn Sie die Einheiten auf einmal aktivieren, muss die Aktivierung nicht korrekt funktionieren (Steuergerät, das im Aktivierungsprozess nicht ist, darf nicht angeschlossen sein).



Achtung. Führen Sie die Aktivierung gemäß den Anweisungen im ETKA-System durch.



Achtung. Überzeugen Sie sich vor der Eingabe des Codes von seiner Korrektheit. Eine Deaktivierung ist nicht möglich!

Endkontrolle



Achtung. Prüfen Sie, dass die Öffnung im hinteren Stoßfänger nicht kollidiert, wenn der Arm gekippt oder eingeklappt wird. Sollte dies der Fall sein, passen Sie die Öffnung an (Abb. 19).



Führen Sie einen Funktionstest der Anhängerkupplung mithilfe des Anhängers oder des Testers durch.
Überprüfen Sie die fehlerfreie Funktion der Kamera der Einparkhilfe und der Einparksensoren (sofern in der Ausstattung des Wagens umfasst).

DISPOSITIVO DE REMOLQUE ABATIBLE

Los accesorios están concebidos exclusivamente para un montaje profesional. Škoda Autorecomienda encargar el montaje a un concesionario.



Nota: Las figuras del manual ofrecen información de carácter general relativa al montaje. Esta información puede diferir en algunos detalles de los lugares de montaje del vehículo correspondiente (en función del equipamiento).

El set completo de enganche de remolque, n.º de pedido 657 092 160J, está previsto para los vehículos Scala con preinstalación para el acoplamiento de remolque incluido en el equipamiento del vehículo.



¡Antes de instalar el dispositivo de remolque, siempre compruebe y lea la información citada en la ficha actual del producto en cuestión!



En la ficha de producto encontrará la información referente a:

- restricciones para vehículos concretos y equipamientos en el determinado período
- necesidad de pedir piezas adicionales relacionadas con el montaje del producto concreto en el vehículo
- desmontaje necesario de algunas piezas del vehículo para variantes y equipamientos concretos



Advertencia. De no respetarse esta información puede ocurrir lo siguiente:

- daño crítico del vehículo
- imposibilidad de activar el producto
- imposibilidad de la autorización oficial de toda la instalación
- pérdida de la garantía

El sujeto que se encarga de conectar el producto será responsable de las consecuencias de la no comprobación de la ficha del producto y el incumplimiento de las indicaciones en ella señaladas.



Atención. Compruebe siempre las restricciones actuales para los vehículos Scala (NW1) en la correspondiente ficha del dispositivo de remolque en los portales B2B, ETKA y PLIM.

Importante

El dispositivo de remolque instalado adicionalmente sirve para conectar remolques de acuerdo con las limitaciones indicadas en el certificado técnico del vehículo. El dispositivo de remolque se fabrica según la documentación aprobada.

Datos generales

El diseño del dispositivo de remolque responde a todas las normas checas e internacionales. El dispositivo pasó por las pruebas de resistencia de conformidad con la directriz europea. El brazo de remolque con enchufe integrado de 13 polos está provisto de un pivote esférico con un diámetro de 50 mm.

Lista de piezas del set completo de enganche de remolque - fig. 1

Pieza	Unidades	Posición
Set completo de enganche de remolque	1	A
Tornillos	4	B
Unidad de control (no incluido en el juego)	1	C
Cubierta del interruptor	1	D
Interruptor	1	E
Instrucciones de montaje	1	

El juego no incluye unidad de control (C) que debe pedirse por separado, del catálogo de piezas de repuesto ETKA, ver la ficha técnica del producto correspondiente.

Nota

La cubierta de la fijación de la unidad de control (F) no se incluye en el volumen de suministro del set.

Si el acoplamiento de remolque se monta en un vehículo sin unidad de control para amortiguadores en el equipamiento del vehículo, la cubierta de la fijación de la unidad de control deberá pedirse por separad según el catálogo de piezas de recambio ETKA, con el número de pedido 654 971 362.

Lista de herramientas especiales

Producto limpiador universal (recomendamos Terostat 8550)
Llave dinamométrica

Advertencias de montaje importantes



Nota: El vehículo debe estar limpio. Realizar esta operación preferiblemente después de lavar el vehículo en una instalación de lavado.

Proceso de montaje

La batería del vehículo debe permanecer desembornada durante el montaje.

El desmontaje y el nuevo montaje de las distintas piezas se deben llevar a cabo conforme a las instrucciones que figuran en la guía de reparación de Škoda.

Colocar el vehículo sobre los brazos de la plataforma elevadora del taller.

Deben desmontarse las siguientes piezas:

- > parachoques trasero (guardabarros, si lo hay),
- > barra transversal,
- > cubierta del estribo de cierre del portón trasero,
- > revestimiento lateral izquierdo del maletero (en el sentido de marcha).



Atención. Antes de conectar el dispositivo de remolque en los vehículos diésel, hay que desmontar también el contenedor SCR, o el contenedor AKF en los motores de gasolina, situado debajo de la cubierta de plástico de la rueda trasera derecha.



Atención. Al desmontar la barra transversal, aplique protección anti - corrosión en los lugares de su contacto con la carrocería. Después de aplicar la protección anti-corrosión a la carrocería, atornille los tornillos desmontados de la barra transversal nuevamente en su lugar y apriételos acorde a las posibilidades y los hábitos del taller. (Fig. 6)

- 2 -

- > Disposición del acoplamiento de remolque con instalación eléctrica en el vehículo.

Recortar la abertura para la barra de rodamiento en el para-choques trasero

- 3 -

- Colocar el parachoques trasero desmontado, con la cara interior orientada hacia arriba, sobre una superficie de fieltro blanda.
- Lavar a fondo con una solución de lavado suave la superficie del parachoques trasero en la zona de la marca estampada para la futura abertura.

- 4, 5 -

- De la manera habitual en el taller, recortar la abertura para la barra de rodamiento según la marca estampada con una herramienta adecuada.



Nota: Realizar el corte en la línea marcada de la acanaladura.

- Inspeccionar visualmente para determinar que la abertura se ha realizado correctamente.
- Si es necesario, ajustar la abertura y limpiarla con una herramienta adecuada o, en caso dado, con papel de lija.



Atención: Se debe tener sumo cuidado a la hora de mecanizar la abertura (peligro de lesiones por corte con bordes afilados de la abertura practicada).

Montaje del acoplamiento de remolque en el vehículo

- 7 -

- Quite las tapas de los orificios para fijar el dispositivo de remolque en los largueros traseros (ambos lados del vehículo) - flechas-. **Aplique la protección anti-corrosión sobre la superficie alrededor de los orificios de la misma forma como en los lugares de la carrocería después de desmontar la barra transversal.**
- Si es necesario, elimine las partes del plastisol en el interior de los largueros.
- Las superficies de asiento de la unión atornillada deben estar libres de la suciedad, juntas de cavidades y de grasa.

- 8 -

- Para esta operación son necesarios dos empleados.**
- Insertar el acoplamiento de remolque (A) con los soportes longitudinales en las aberturas de la chapa terminal del vehículo y alinearlos de manera que los ejes de los tornillos se encuentren aproximadamente en el centro de las aberturas de fijación en los soportes longitudinales.
- Atornille los largueros ligeramente mediante cuatro tornillos de fijación (B) al chasis del vehículo y tire de ellos simétricamente hacia atrás.

Comprobar la posición del acoplamiento de remolque y apretar los tornillos con 70 Nm +90° (véase detalle) en la secuencia siguiente (posición de los tornillos en el sentido de la marcha):

- trasero derecho
- delantero derecho
- trasero izquierdo
- delantero izquierdo



Nota: En caso de un nuevo desmontaje y montaje del acoplamiento de remolque, se deberán sustituir los tornillos de fijación.

- 9 -

- Retirar el tapón de cierre del orificio en el piso del vehículo para hacer pasar el ramal de cables del acoplamiento de remolque en el lado izquierdo del vehículo (en el sentido de la marcha) (véase detalle).

- 10, 11 -

- Pasar por el orificio el ramal de cables con el conector de la instalación eléctrica del acoplamiento de remolque hacia el interior del maletero del vehículo.



Nota: Encajar el pasacables (forma parte de la instalación eléctrica del acoplamiento de remolque) en el orificio de la carrocería para evitar posibles entradas de agua.

- Fije la pinza con ojete del cableado en el tucker - flecha- en la parte frontal posterior del vehículo - detalle-.

- 12 -

- Compruebe la posición correcta del pasacables en el piso del vehículo.
- Fije el cableado del dispositivo de remolque a la carrocería del automóvil utilizando los clips (incluidos con el cableado del dispositivo de remolque).
- Para los lugares de fijación del cableado, véase -detalle de las flechas-.

- 13 -

Unidad de control

- Insertar la unidad de control (C) en la cubierta de fijación de la unidad de control como se muestra en la figura. Si la cubierta de fijación de la unidad de control no se incluye en el equipamiento del vehículo, insertar primero la cubierta en la abertura de la carrocería, y luego, la unidad de control.
- Conecte el bloque de terminales del dispositivo de remolque con el cableado (A) y los bloques de terminales correspondientes del cableado existente del vehículo (preparación para el dispositivo de remolque) a la unidad de control.

Conexión de masa

- Conectar la argolla de masa del cable desde el ramal de cables del acoplamiento de remolque (A) al tornillo de masa sobre el guardabarros (véase flecha y detalle). **Apretar la tuerca del tornillo de masa con 8 Nm.**

Colocar el interruptor en el revestimiento lateral izquierdo del maletero

- 14 -

- Fijar con clips el interruptor (E) en la cubierta (D) como se muestra en la figura, de modo que los 4 salientes de retención de la carcasa del interruptor encajen en las aberturas correspondientes de la cubierta (véanse flechas).



Nota: Todos los salientes de retención deben encajar de forma audible en las aberturas correspondientes de ambos lados de la cubierta.

- 15, 16 -

- Recortar una abertura en el revestimiento lateral para la cubierta con el interruptor siguiendo la marca estampada.



Nota: Recortar la abertura con sumo cuidado; la abertura no debe tener un tamaño mayor que la forma estampada. Al mismo tiempo, asegurarse de que el revestimiento lateral del maletero no sufra daño alguno.

- Eliminar la rebaba con una herramienta apropiada.

- 17 -

- › Fijar con clips la cubierta con el interruptor colocado a la abertura del revestimiento lateral del maletero de forma que los salientes de retención de la cubierta queden encajados en el revestimiento lateral (véanse flechas).
- › Si es necesario, levantar con cuidado los salientes de retención con una herramienta adecuada hasta que estos encajen correctamente.

- 18 -

- › Enchufe el bloque de terminales correspondiente del cableado existente del vehículo en el bloque de terminales del interruptor del panel de revestimiento lateral del maletero -detalle-.

Volver a montar todas las piezas desmontadas y apretar las conexiones correspondientes con los pares de apriete prescritos.

Embarnar la batería del vehículo y llevar a cabo todos los pasos de trabajo relacionados con la desconexión y la reconexión de los bornes de la batería.

Active el dispositivo de remolque



Atención. Si está instalando dos o más productos de la gama de accesorios originales Škoda equipados con una unidad de control, conéctelos y actívelos sucesivamente. Si activa las unidades al mismo tiempo, es posible que la activación no funcione correctamente (la unidad de control que no esté en proceso de activación no debe estar conectada).



Atención. Realice la activación según las instrucciones del sistema ETKA.



Atención. Asegúrese de que el código de acción es correcto antes de introducirlo. ¡La desactivación no se puede realizar!

Inspección final



Atención. Compruebe que el orificio del parachoques trasero no colisiona cuando el brazo está inclinado o plegado. Si lo hace, ajuste la abertura (fig. 19).



Realizar una prueba de funcionamiento del dispositivo de remolque mediante un remolque o un tester.
Comprobar que la cámara de aparcamiento y los sensores de aparcamiento (si los lleva el coche) funcionan perfectamente.

DISPOSITIF DE REMORQUAGE PLIABLE

Les accessoires sont conçus pour un montage en bonne et due forme. Škoda Auto recommande de faire procéder au montage par un partenaire agréé.



Remarque. Les illustrations figurant dans la notice fournissent des informations générales pour le montage. Certains détails peuvent différer des emplacements d'installation du véhicule concerné (selon le niveau d'équipement) !

Le kit de dispositif d'attelage de remorque complet, réf. 657 092 160J, est destiné aux véhicules Scala avec pré-équipement pour le dispositif d'attelage de remorque.



Avant d'installer le dispositif de remorquage, vérifiez-le toujours et familiarisez-vous avec les informations indiquées dans la fiche produit mise à jour du produit concerné !



Vous trouverez dans la fiche de produit les renseignements concernant :

- restrictions pour des voitures spécifiques et équipements pour une période de temps donnée
- pièces supplémentaires nécessaires à commander qui sont liées à l'installation du produit donné dans une voiture
- certaines pièces nécessaires à démonter pour des variantes et équipements spécifiques



Avertissement. Le non-respect de ces renseignements peut provoquer :

- dommages critiques à votre voiture
- incapacité d'activer le produit
- impossibilité d'homologuer officiellement tout l'ensemble
- perte de garantie

L'opérateur réalisant l'installation du produit donné est responsable des conséquences résultant de la non-vérification de la fiche de produit et du non-respect des instructions qui y sont contenues.



Avertissement. Vérifiez toujours les restrictions mises à jour pour les voitures Scala (NW1) dans la fiche de produit correspondant au dispositif de remorquage concerné sur les portails B2B, ETKA et PLIM.

Important

Le dispositif de remorquage installé ultérieurement est destiné au raccordement des remorques conformément aux restrictions indiquées dans le certificat d'immatriculation de la voiture.

Le dispositif de remorquage est fabriqué conformément à la documentation approuvée.

Informations générales

La conception du dispositif de remorquage est conforme à toutes les réglementations tchèques et internationales. Le dispositif a subi les essais de résistance conformément à la directive européenne. Le bras de remorquage avec prise intégrée à 13 broches est muni d'une goupille sphérique d'un diamètre de 50 mm.

FR

Nomenclature du kit de dispositif d'attelage de remorque complet - fig. 1

Élément	Nombre	Position
Kit de dispositif d'attelage de remorque complet	1	A
Vis	4	B
Calculateur (non inclus dans l'ensemble)	1	C
Cache pour interrupteur	1	D
Interrupteur	1	E
Notice de montage	1	

Calculateur (C) ne fait pas partie du jeu et doit être commandée séparément dans le catalogue de pièces de rechange ETKA, voir la fiche technique du produit concerné.

FR

Remarque

Le boîtier pour la fixation du calculateur (F) n'est pas fourni avec le kit. Lorsque le dispositif d'attelage de remorque est monté sur un véhicule dépourvu d'un calculateur pour pare-chocs, il convient de commander le boîtier pour la fixation du calculateur dans le catalogue de pièces de rechange ETKA, sous la référence 654 971 362.

Liste des outils spéciaux

Nettoyant universel (Terostat 8550 recommandé)
Clé dynamométrique

Consignes de montage importantes



Remarque. Le véhicule doit être propre et, idéalement, avoir été lavé dans une station de lavage.

Procédure de montage

*Pendant la pose, la batterie du véhicule doit être débranchée.
Effectuer la dépose et la repose des différents éléments conformément aux instructions du manuel de réparation Škoda.
Placer le véhicule sur les bras du pont élévateur d'atelier.*

Les éléments suivants doivent être déposés:

- > Pare-chocs arrière (pare-boue, si présents),
- > Traverse,
- > Garnissage de gâche de hayon,
- > Garnissage latéral gauche dans le coffre à bagages (dans le sens de la marche).



Avertissement. Pour les voitures à moteur diesel, il est nécessaire de démonter le conteneur SCR, ou le conteneur AKF pour les moteurs à essence, situés sous l'enjoliveur de roue arrière droit en plastique, avant de commencer l'installation du dispositif de remorquage.



Attention. Après avoir démonté la traverse, ajoutez une protection anti-corrosion aux points de contact de la traverse avec la carrosserie. Après avoir traité la carrosserie avec une protection anti-corrosion, revissez en place les vis démontées de la traverse et étanchez-les conformément aux options et pratiques d'entretien. (Fig. 6).

- 2 -

- › Plan de branchement du dispositif d'attelage de remorque avec kit électrique dans le véhicule.

Découpe de l'ouverture pour la rotule d'attelage dans le pare-chocs arrière

- 3 -

- › Placer le pare-chocs arrière déposé, face intérieure orientée vers le haut, sur un support en feutrine doux.
- › Avec un détergent doux, nettoyer soigneusement la surface du pare-chocs arrière dans la zone de l'emplacement prémarqué pour l'ouverture à réaliser.

- 4, 5 -

- › Conformément aux procédures éprouvées de l'atelier, découper avec un outil approprié l'ouverture pour la rotule d'attelage à l'emplacement prémarqué.



Remarque. Réaliser la découpe sur le trait repéré de l'empreinte.

- › Effectuer un contrôle visuel de la qualité de l'ouverture réalisée.
- › Adapter le cas échéant l'ouverture et nettoyer avec un outil approprié, le cas échéant avec du papier abrasif.



Attention. Lors de l'usinage de l'ouverture, procéder avec le plus grand soin (risque de coupures sur les arêtes vives de l'ouverture réalisée).

Installation du dispositif d'attelage de remorque sur le véhicule

- 7 -

- › Détachez les caches de trous pour la fixation du dispositif de remorquage sur les longerons arrière (de deux côtés de la voiture) -flèches-. **Traitez ensuite la surface autour des trous avec une protection anti-corrosion de la même manière que les endroits de la carrosserie après le démontage de la traverse.**
- › En cas de besoin, enlevez des parties de plastisol à l'intérieur des longerons.
- › Les surfaces de contact du raccord à visser doivent être exemptes de saletés, de joints de cavités et de graisse.

- 8 -

- › **Cette étape nécessite l'intervention de deux personnes.**
- › Engager le dispositif d'attelage de remorque (A) avec les longerons dans les ouvertures de la tôle d'extrémité du véhicule et aligner de telle sorte que les axes de vis soient à peu près au milieu des ouvertures de fixation dans les longerons.
- › Vissez légèrement les supports au châssis de la voiture au moyen de quatre vis de fixation (B) et tirez-les de façon symétrique vers l'arrière.

Vérifier la position du dispositif d'attelage de remorque et serrer les vis selon un couple de 70 Nm + 90° (encadré) dans l'ordre suivant (position des vis dans le sens de la marche):

1. arrière droit
2. avant droit
3. arrière gauche
4. avant gauche



Remarque. En cas de dépose et de repose ultérieures du dispositif d'attelage de remorque, remplacer les vis de fixation.

- 9 -

- › Retirer le cache d'obturation de l'orifice dans le plancher du véhicule pour le passage du faisceau de câbles du dispositif d'attelage sur le côté gauche du véhicule (dans le sens de la marche) (encadré).

FR

- 10, 11 -

- › À travers l'orifice, faire passer le faisceau de câbles avec le connecteur du kit électrique de dispositif d'attelage de remorque dans le coffre à bagages.



Remarque. Mettre en place la traversée (fait partie intégrante du kit électrique du dispositif d'attelage de remorque) dans l'orifice de la carrosserie, afin d'éviter une éventuelle pénétration d'eau.

- › Posez en cliquetant le clip avec l'œillet du faisceau d'installation électrique sur la broche -flèche- dans la partie arrière de la voiture -détail-.

- 12 -

- › Vérifiez la bonne position du passe-fil sur le plancher de la voiture.
- › Fixez le faisceau de l'installation électrique du dispositif de remorquage à la carrosserie de la voiture à l'aide de clips (ils font partie de l'installation électrique du dispositif de remorquage).
- › Endroits pour fixer le faisceau, voir -les flèches détail-.

- 13 -

Calculateur

- › Insérer le calculateur (C) dans le boîtier de fixation prévu à cet effet conformément à l'illustration. Lorsque le boîtier pour la fixation du calculateur ne fait pas partie de l'équipement du véhicule, le mettre d'abord en place à travers l'ouverture dans la carrosserie, puis insérer le calculateur.
- › Connectez à l'unité de contrôle le bornier du dispositif de remorquage avec le câblage (A) et les borniers respectifs du faisceau de l'installation électrique existante de la voiture (préparation pour le dispositif de remorquage).

Raccordement à la masse

- › Raccorder l'œillet de masse du câble du faisceau du dispositif d'attelage de remorque (A) à la vis de masse au-dessus du passage de roue (flèche de l'encadré). **Serrer l'écrou de la vis de masse selon un couple de 8 Nm.**

Mise en place de l'interrupteur dans le garnissage latéral gauche de coffre à bagages

- 14 -

- › Clipser l'interrupteur (E) dans le cache (D) conformément à la figure, de sorte que les 4 ergots du boîtier d'interrupteur s'engagent dans les ouvertures associées du cache (flèches).



Remarque. Tous les ergots doivent s'encliqueter de manière audible dans les ouvertures associées des deux côtés du cache.

- 15, 16 -

- › Dans le garnissage latéral, découper une ouverture pour le cache avec interrupteur conformément à l'emplacement prémarqué.



Remarque. Lors de la réalisation de l'ouverture, procéder avec le plus grand soin et avec prudence, car elle ne doit pas être plus grande que l'emplacement prémarqué. Dans le même temps, faire attention à ne pas endommager le garnissage latéral de coffre à bagages.

- › Éliminer les bavures avec un outil adapté.

- 17 -

- › Clipser le cache avec l'interrupteur installé dans l'ouverture du garnissage latéral de coffre à bagages, de sorte que tous les ergots du cache s'encliquettent sur le garnissage latéral (flèches).
- › Soulever éventuellement précautionneusement les ergots avec un outil approprié jusqu'à ce qu'ils s'encliquettent correctement.

- 18 -

- › Connectez les borniers respectifs du faisceau de l'installation électrique existante de la voiture dans le bornier sur l'interrupteur du panneau - détail.

Remonter tous les éléments déposés et serrer toutes les connexions aux couples spécifiés. Brancher la batterie du véhicule et effectuer toutes les opérations associées au débranchement et rebranchement de la batterie.

Active el dispositivo de remolque



Avertissement. Si vous installez au moins deux ou plus de produits de la gamme d'accessoires d'origine Škoda dans la voiture équipée d'une unité de commande, connectez-les et activez-les progressivement. Si vous activez les unités en même temps, l'activation peut cesser de fonctionner correctement (une unité de commande qui n'est pas en cours d'activation ne doit pas être connectée).



Attention. Effectuez l'activation selon les instructions du système ETKA.



Attention. Avant de saisir le code de mesure, assurez-vous qu'il est correct. Il est impossible de le désactiver!

Inspección final



Attention. Vérifier que le trou dans le pare-chocs arrière n'entre pas en collision lorsque le bras est incliné ou replié. Si c'est le cas, régler l'ouverture (fig. 19).



Realizar una prueba de funcionamiento del dispositivo de remolque mediante un remolque o un tester.
Comprobar que la cámara de aparcamiento y los sensores de aparcamiento (si los lleva el coche) funcionan perfectamente.

ORGANO DI TRAINO PIEGHEVOLE

Gli accessori sono destinati al montaggio da parte di personale specializzato. Škoda Auto consiglia di affidarne il montaggio a un'officina autorizzata.



Avvertenza. Le illustrazioni nel manuale sono da intendersi solo come elementi di informazione generale per il montaggio. In alcuni dettagli possono differire dalle sedi di montaggio previste sulla vettura (in base agli accessori)!

Il kit completo gancio di traino n. d'ordine 657 092 160J è destinato alle vetture Scala equipaggiate con predisposizione per il gancio traino.



Controllare e leggere sempre le informazioni fornite nella scheda prodotto corrente prima di montare l'organo di traino!



Nella scheda prodotto sono riportate informazioni relative a:

- limitazioni per determinati veicoli e attrezzature in un determinato periodo
- la necessità di ordinare parti aggiuntive connesse al montaggio del prodotto nel veicolo
- il necessario smontaggio di alcune parti del veicolo per determinate varianti e attrezzature



Avvertenza. Il mancato rispetto di queste informazioni può comportare:

- danni gravi al veicolo
- impossibilità di attivare il prodotto
- impossibilità che l'intero sistema sia approvato dalle autorità
- perdita di garanzia

Il soggetto che effettua il montaggio del prodotto è responsabile delle conseguenze per la mancata consultazione della scheda prodotto e il mancato rispetto delle istruzioni ivi riportate.



Avvertenze. Controllare sempre le restrizioni attuali per i veicoli Scala (NW1) nella scheda prodotto corrispondente per l'organo di traino in questione sul portale B2B, ETKA o PLIM.

Importante

L'organo di traino montato a posteriori è progettato per collegare i rimorchi in base ai limiti specificati sul documento tecnico del veicolo.

Il dispositivo di traino è prodotto secondo la documentazione approvata.

Informazioni generali

Il design dell'organo di traino è conforme a tutte le normative ceche e internazionali. Il dispositivo ha superato le prove svolte ai sensi della direttiva europea. La barra di traino con presa a 13 poli integrata è dotata di un giunto sferico del diametro di 50 mm.

Elenco componenti del set gancio traino completo - Fig. 1

Componente	Numero pezzi	Posizione
Set gancio traino completo	1	A
Viti	4	B
Centralina (non incluso nel kit)	1	C
Copertura per interruttore	1	D
Interruttore	1	E
Istruzioni di montaggio	1	

La centralina (C) non fa parte del kit e deve essere ordinata separatamente dal catalogo dei pezzi di ricambio ETKA, vedere la relativa scheda tecnica del prodotto.

Avvertenza

La copertura per il montaggio della centralina (F) non è inclusa nel set.

Se il gancio di traino è installato su un veicolo senza centralina dell'ammortizzatore nell'apparecchio del veicolo, il coperchio per il fissaggio dell'unità di comando deve essere ordinato separatamente dal catalogo ricambi ETKA con il numero d'ordine 654 971 362.

Elenco di utensili speciali

Detergente universale (si consiglia Terostat 8550)

Momento di coppia

Avvertenze importanti per il montaggio



Avvertenza. La vettura deve essere pulita e preferibilmente essere stata sottoposta a lavaggio in un autolavaggio.

Procedura di montaggio

Durante il montaggio è necessario scollegare la batteria della vettura.

Lo smontaggio e il successivo montaggio dei singoli componenti devono essere effettuati attenendosi alle indicazioni di Škoda nel manuale per le riparazioni.

Collocare la vettura sui bracci del ponte in officina e sollevarla secondo quanto necessario.

Devono essere smontati i seguenti componenti:

- > Paraurti posteriore (parafanghi, se del caso)
- > Traversa,
- > Copertura della chiusura ad arco del portellone,
- > pannello laterale sinistro nel bagagliaio (nella direzione di marcia),



Avvertenze. Nei veicoli con motori diesel, prima di montare l'organo di traino è necessario smontare anche il serbatoio SCR (o il serbatoio del filtro al carbone attivo nei motori a benzina), situato sotto il copriuota posteriore destro in plastica.



Attenzione. Dopo aver rimosso la traversa, applicare una protezione anticorrosione nei punti di contatto della traversa con la carrozzeria. Dopo il trattamento della carrozzeria con la protezione anticorrosione, avvitare al loro posto le viti smontate dalla traversa e sigillarle in base alle possibilità e alle abitudini di assistenza. (fig. 6).

- 2 -

- › Lo schema del gancio di traino con impianto elettrico nel veicolo.

Realizzare un'apertura per l'asta a sfera nel paraurti posteriore

- 3 -

- › Collocare il paraurti posteriore smontato, con il lato interno rivolto verso l'alto, su un supporto morbido in panno.
- › Lavare la superficie del paraurti posteriore con una soluzione detergente neutra e risciacquare abbondantemente con acqua pulita.

- 4, 5 -

- › Secondo le consolidate consuetudini dell'officina, creare l'apertura per l'asta a sfera secondo il contrassegno già presente utilizzando un utensile adatto.



Avvertenza. Eseguire il taglio lungo la linea contrassegnata della scanalatura.

- › Controllare visivamente che l'apertura sia di qualità corretta.
- › Eventualmente sistemare l'apertura e pulire con un utensile idoneo, ad es. carta vetrata.



Attenzione. Fare molta attenzione quando si lavora sull'apertura (pericolo di tagli sui bordi affilati dell'apertura fabbricata).

Montare il gancio di traino sul veicolo

- 7 -

- › Staccare le flange cieche dei fori di fissaggio dell'organo di traino sui longheroni posteriori (entrambi i lati del veicolo) -freccette-. **Trattare quindi l'area intorno ai fori con una protezione anticorrosione allo stesso modo dei punti sulla carrozzeria dopo aver smontato la traversa.**
- › Se necessario, rimuovere le parti in plastisol all'interno dei longheroni.
- › Le superfici di contatto del giunto bullonato devono essere prive di sporco, guarnizioni delle cavità e grasso.

- 8 -

- › **Per questa operazione sono necessari due dipendenti.**
- › Inserire il gancio di traino (A) con le traverse nei fori nella lamiera di chiusura del veicolo e allinearle in modo che gli assi delle viti si trovino approssimativamente al centro dei fori di fissaggio nelle traverse.
- › Avvitare leggermente i longheroni con le quattro viti di fissaggio (B) al telaio del veicolo e tirarle simmetricamente verso la parte posteriore.

Controllare la posizione del gancio di traino e serrare le viti con 70 Nm +90° -dettaglio- nella sequenza indicata di seguito (posizione delle viti in direzione di marcia):

1. **posteriore destra**
2. **anteriore destra**
3. **posteriore sinistra**
4. **anteriore sinistra**



Avvertenza. Per qualsiasi successivo smontaggio e installazione del gancio di traino sarà necessario sostituire le viti di fissaggio.

- 9 -

- › Togliere il tappo a vite dei fori sul pavimento della vettura per consentire il passaggio del gruppo di cavi del gancio di traino sul lato sinistro della vettura (nella direzione di marcia) - dettaglio -.

- 10, 11 -

- › Fare passare il gruppo di cavi dell'impianto elettrico del gancio di traino con i connettori attraverso il foro, sino al vano portabagagli.



Avvertenza. Inserire il passante (fa parte dell'impianto elettrico del gancio di traino) nel foro presente nella carrozzeria, al fine di evitare infiltrazioni d'acqua.

- › Chiudere a scatto il fermo con occhiello del cablaggio elettrico nella clip in plastica -freccia- sul lato posteriore del veicolo -dettaglio-.

- 12 -

- › Verificare che il passante sia posizionato correttamente sul pavimento del veicolo.
- › Fissare il cablaggio dell'organo di traino alla carrozzeria utilizzando le clip (incluse nel cablaggio dell'organo di traino).
- › Per i punti di fissaggio del cablaggio vedere -dettaglio frecce-.

- 13 -

Centralina

- › Inserire la centralina (C) nella copertura per montare la centralina come mostrato. Se la copertura per il fissaggio della centralina non rientra nella dotazione della vettura, dapprima fare scorrere la copertura nell'apertura della carrozzeria e quindi posizionare la centralina.
- › Collegare all'unità di controllo la morsettiera dell'organo di traino con il cablaggio (A) e le morsettiere corrispondenti del cablaggio del veicolo esistente (preparazione per l'organo di traino).

Collegamento di massa

- › Collegare gli occhielli di massa provenienti dal gruppo di cavi del gancio di traino (A) alla vite di massa sulla copertura della ruota - Freccia Dettaglio -. **Stringere i dadi della vite di massa con 8 Nm.**

Inserire l'interruttore nel rivestimento laterale sinistro del bagagliaio.

- 14 -

- › Innestare l'interruttore (E) nella copertura (D) come da figura, in maniera tale che tutte e 4 le alette di bloccaggio della scatola dell'interruttore nelle aperture corrispondenti della copertura - freccia -.



Avvertenza. Tutte le alette di bloccaggio devono innestarsi con un clic nelle corrispondenti aperture sui due lati della copertura.

- 15, 16 -

- Nel rivestimento laterale, ritagliare un'apertura per il coperchio con l'interruttore in base alla marcatura prestampata.



Avvertenza. Quando si effettua l'apertura, usare estrema cautela, l'apertura non deve essere più grande della forma prestampata. Prestare attenzione affinché il rivestimento del bagagliaio non subiscano danni.

- Ripulire le imprecisioni con un apposito utensile.

- 17 -

- Agganciare la copertura con l'interruttore inserito nell'apertura praticata sul rivestimento laterale del bagagliaio, in maniera tale che tutte le alette di bloccaggio della copertura si innestino sul rivestimento laterale - frecce -.
- Se necessario, sollevare con cautela le alette di bloccaggio, fino a bloccarle in modo corretto.

- 18 -

- Collegare la morsettiera appropriata del cablaggio elettrico esistente del veicolo alla morsettiera dell'interruttore nel pannello di rivestimento laterale del vano bagagli -dettaglio-.

Rimontare tutti i pezzi smontati e serrare i relativi raccordi utilizzando i momenti di coppia previsti.

Collegare la batteria della vettura ed eseguire tutte le operazioni necessarie per scollegare e ricollegare la batteria.

Attivare l'organo di traino



Avvertenza. Se installi due o più prodotti del portafoglio di accessori originali Škoda dotati di centralina, collegali e attivali gradualmente. Se si attivano le unità contemporaneamente, l'attivazione potrebbe non funzionare correttamente (un'unità di controllo che non è in fase di attivazione potrebbe non essere collegata).



Attenzione. Effettuare l'attivazione seguendo le istruzioni del sistema ETKA.



Attenzione. Assicurarsi che il codice della misura sia corretto prima di inserirlo. La disattivazione non è possibile.

Ispezione finale



Attenzione. Controllare che il foro del paraurti posteriore non entri in collisione quando il braccio è inclinato o ripiegato. In caso contrario, regolare l'apertura (fig. 19).



Eseguire una prova di funzionamento degli organi di traino utilizzando un rimorchio o un tester.
Controllare che la telecamera e i sensori di parcheggio (se in dotazione) funzionino correttamente.

INFÄLLBAR DRAGKROK

Tillbehörsprodukterna är avsedda för professionell montering. Škoda Auto rekommenderar att monteringen utförs på en auktoriserad verkstad.



Anmärkning Bilderna i anvisningen ska användas som allmän monteringsinformation. Vissa detaljer kan skilja sig åt mellan olika bilar (beroende på utrustning)!

Den kompletta dragkrokssatsen med beställningsnummer 657 092 160J är avsedd för Scala med förberedelse för dragkrok i bilens utrustning.



Innan själva kontrollen av dragkroken, kontrollera alltid och bekanta dig med den information som anges i det aktuella produktbladet till den aktuella produkten!



I produktbladet finns information gällande:

- begränsningar för konkreta modeller och utrustningar under den aktuella tidsperioden
- nödvändigheten att efterbeställa extra delar som tillhör montage av den aktuella produkten i bilen
- nödvändig nedmontering av vissa delar för konkreta varianter och utrustningar



Varning. Underlåtenhet att respektera denna information kan leda till:

- allvarliga skador på bilen
- att det inte går att aktivera produkten
- att ombyggnaden inte godkänns av vederbörliga myndigheter
- förlust av garantin

För följer som uppstått genom att inte kontrollera produktbladet och underlåtenhet att följa anvisningarna som anges i det ansvarar person som utför konstruktionen för den aktuella produkten.



OBS. Kontrollera alltid de aktuella begränsningarna för modellerna Scala (NW1) i motsvarande produktblad för draganordningen på portalerna B2B, ETKA eller PLIM.

Viktigt

Eftermonteringen av dragkroken är konstruerad för att ansluta släpvagnar enligt begränsningarna i fordonets tekniska dokument. Draganordningen är tillverkad enligt godkänd dokumentation.

Allmänna specifikationer

Dragkrokens konstruktion uppfyller alla tjeckiska och internationella bestämmelser. Utrustningen har genomgått hållfasthetstester enligt europeiska direktiv. Dragkroken med sitt 13-poliga uttag är utrustad med en kulle med en diameter på 50 mm.

SV

Komponentförteckning till komplett dragkrokssats – bild 1

Komponent	Antal	Läge
Komplett dragkrokssats	1	A
Skrudar	4	B
Styrenhet (ingår inte i setet)	1	C
Täckkåpa för strömbrytare	1	D
Strömbrytare	1	E
Monteringsanvisning	1	

Styrenhet (C) ingår inte i setet och måste beställas separat från reservdelskatalogen ETKA, se relevant produktdatablad.

Anmärkning

Täckkåpan till fästet för styrenheten (F) ingår inte i satsen.
Om dragkroken monteras på en bil utan styrenhet för stötdämpare måste täckkåpan till fästet för styrenheten beställas separat från reservdelskatalogen ETKA, beställningsnummer 654 971 362.

SV

Lista över specialverktyg

Universalrengöringsmedel (vi rekommenderar Terostat 8550)
Momentnyckel

Viktiga monteringsanvisningar



Anmärkning Bilen måste vara ren. Helst ska den just ha tvättats i en biltvätt.

Monteringsprocedur

Vid monteringen ska bilens batterianslutningar vara fränkopplade.
Demontera och återmontera de olika komponenterna enligt anvisningarna i reparationshandledningen från Škoda. Ställ bilen på verkstadslyftens armar.

Demontera följande delar:

- › stötfångaren bak (stänklappar, i förekommande fall),
- › tvärbalken,
- › kåpan till bakluckans låsbygel,
- › vänster sidoklädsel i bagageutrymmet (i körriktningen).



OBS. För bilar med dieselmotorer är det, innan monteringen av dragkroken inleds, nödvändigt att montera ned SCR-behållaren eller AKF-behållaren hos bensinmotorer, placerade under hjulets högra bakre plastskydd.



OBS. När tvärbalken monterats ned, fyll på med rostskydd på punkterna där tvärbalken kommer i kontakt med karossen. När karossen har behandlats med rostskydd skruvas de borttagna skruvarna tillbaka fast på sina platser i tvärbalken och dras sedan åt enligt serviceverkstadens möjligheter och praxis. (bild 6).

- 2 -

- › Schema för placering av dragkrok med elektrisk anslutning på bilen.

Skär ut en öppning för dragkroken i den bakre stötfångaren

- 3 -

- › Lägg den demonterade stötfångaren på en mjuk filt med insidan uppåt.
- › Använd en mild tvållösning för att noggrant göra rent ytorna på den bakre stötfångaren där den framtida öppningen har markerats.

- 4, 5 -

- › Skär med hjälp av ett lämpligt verktyg ut en öppning för dragkroken enligt den förpressade markeringen. Följ de vanliga verkstadsrutinerna vid arbetet.



Anmärkning Styr snittet efter den markerade linjen i fördjupningen.

- › Gör en visuell kontroll av kvaliteten på den utskurna öppningen.
- › Justera vid behov öppningen och putsa den sedan med lämpligt verktyg och eventuellt med slippapper.



OBS. Var mycket försiktig när du bearbetar öppningen (risk för skärskador på grund av vassa kanter i den gjorda öppningen).

SV

Montera dragkroken på bilen

- 7 -

- › Avlägsna blindpluggarna i öppningen för dragkrokens fäste på de bakre längsgående balkarna (båda sidor av fordonet) -se pilarna-. **Behandla sedan området runt öppningarna med rostskyddsmedel på samma sätt som områdena på karossen efter nedmonteringen av tvärbalken.**
- › Vid behov, ta bort plastisoleringsdelarna inuti de längsgående balkarna.
- › Skruvkopplingarnas kontaktytor måste rengöras från smuts, håligheternas tätningar och fett.

- 8 -

- › **Två personer krävs för detta arbetsmoment.**
- › Skjut in dragkroken (A) med de längsgående balkarna genom öppningarna i ändplåten och rikta in dem så att skruvarna befinner sig mitt för fästhålerna i de längsgående balkarna.
- › Skruva fast balkarna försiktigt med de fyra fästskruvarna (B) till fordonets chassi och dra åt dem symmetriskt i riktning bakåt.

Kontrollera dragkrokens läge och dra åt skruvarna till ett moment av 70 Nm +90° (detaljbild) i följande ordningsföljd (skruvarnas lägen sett i körriktningen):

1. höger bak
2. höger fram
3. vänster bak
4. vänster fram



Anmärkning Vid en framtida demontering och montering av dragkroken måste fästskruvarna bytas.

- 9 -

- › Ta bort pluggen från hålet för dragkrokens kabelstam i bilgolvet på vänster sida av bilen, sett i körriktningen (detaljbild).

- 10, 11 -

- › Dra kabelstammen med stiftkontakter för dragkrokens kablage i bagageutrymmet genom hålet.



Anmärkning Sätt in genomföringen (en del av dragkrokens kablage) i hålet i bilgolvet för att förhindra att vatten tränger in där.

- › Fästanordningarna med öglor i elinstallationens kablage klickas i fästs i fästanordningen (Tucker) -pilen- på bilens bakvagn -detalj-.

- 12 -

- › Kontrollera att genomdragningarna på bilens golv är korrekt justerade.
- › Fäst dragkrokens elinstallation på bilkarossen med hjälp av fästanordningarna (de är en del av dragkrokens elinstallationen).
- › Plats för fästande av kabelbunt se - pilarna detalj.

- 13 -

Styrenhet

- › Skjut in styrenheten (C) i täckkåpan till fästet för styrenheten enligt anvisningarna i bilden. Om täckkåpan till fästet för styrenheten inte ingår i bilens utrustning, skjut först in täckkåpan och sedan styrenheten i öppningen i karossen.
- › Till styrenheten ansluts kopplingsplinten till dragkroken med elinstallationen (A) och den vederbörliga kopplingsplinten för bilens befintliga elinstallation (förberedelse för dragkroken).

Jordanslutning

- › Anslut jordögeln på ledningen från dragkrokens kabelstam (A) till jordskruven ovanför stänkskärmen (pil i detaljbild). **Dra åt jordskruvens mutter med 8 Nm.**

Sätta in strömbrytaren i bagageutrymmets sidoklädsel på vänster sida

- 14 -

- › Snäpp fast strömbrytaren (E) i täckkåpan (D) så som bilden visar, så att alla fyra låsklackarna på strömbrytarhuset hakar fast i motsvarande öppning i täckkåpan (pilar).



Anmärkning Alla låsklackarna måste snäppa fast hörbart i de tillhörande öppningarna på båda sidor av täckkåpan.

- 15, 16 -

- › Skär ut en öppning för täckkåpan och strömbrytaren i sidoklädseln. Följ den förpressade markeringen.



Anmärkning Var mycket försiktig när du skär ut öppningen. Den får inte vara större än den förpressade markeringen. Var också försiktig så att du inte skadar bagageutrymmets sidoklädsel.

- › Jämna till kanten på öppningen med ett lämpligt verktyg.

- 17 -

- › Snäpp fast täckkåpan med den insatta strömbrytaren i öppningen i bagageutrymmets sidoklädsel på så sätt, att alla låsklackarna på täckkåpan hakar fast i sidoklädseln (pilar).
- › Lyft vid behov försiktigt på låsklackarna med något lämpligt verktyg, så att de hakar fast ordentligt.

- 18 -

- › Till kopplingsplinten på strömbrytaren i sidobeklädnadens panel i bagageutrymmet -detalj- ansluts bilens befintliga elinstallation med den vederbörliga kopplingsplinten.

Sätt tillbaka alla delar som har tagits bort och dra fast alla skruvförband med föreskrivet åtdragningsmoment.

Anslut bilens batteri – utför alltid alla de föreskrivna momenten vid lossning och återanslutning av batteripolerna.

Aktivera dragkroken



OBS. Om du utför installation av två och fler produkter från utbudet av Škodas originaldelar utrustade med styrenhet utför deras anslutning och aktivering stegvis. Om du utför aktivering av enheterna samtidigt är det inte säkert att de kommer att fungera som de ska (styrenhet, som inte är i processen aktivering får inte anslutas).

SV



Observera. Utför aktiveringen enligt anvisningarna i ETKA-systemet.



Varning. Innan koden anges kontrollera att den är korrekt. Avaktivering är inte möjlig!

Sista inspektionen



Var uppmärksam. Kontrollera att hålet i den bakre stötfångaren inte kolliderar när armen lutar eller fälls. Om så är fallet, justera öppningen (bild 19).



Utför ett funktionstest av draganordningen med en släpvagn eller testare. Kontrollera att parkeringskameran och parkeringssensorerna (om de är utrustade med bilen) fungerar felfritt.

ZWENKBARE TREKHAAKSET

De accessoires zijn alleen bedoeld voor een professionele montage. Škoda Auto raadt aan om de montage door een Škoda-dealer te laten uitvoeren.



Opmerking. De afbeeldingen in de handleiding dienen als algemene inbouw informatie. In sommige details kunnen deze van de inbouwplaatsen van het desbetreffende voertuig (afhankelijk van de uitvoering) afwijken!

De complete trekhaakset, bestelnummer 657 092 160J, is bestemd voor de voertuigen Scala met voorbereiding voor de trekhaak in de uitrusting van het voertuig.



Controleer de trekhaakset altijd vóór de eigenlijke montage ervan en lees de informatie vermeld in het actuele productblad van het betreffende product goed door!



U vindt in het productblad informatie over:

- beperkingen voor specifieke wagens en uitrustingen in een bepaalde periode
- de noodzaak om extra onderdelen te bestellen die verband houden met de montage van het betreffende product in de wagen
- de noodzaak om sommige onderdelen van de wagen voor specifieke varianten en uitrustingen te demonteren



Waarschuwing. Het negeren van deze informatie kan leiden tot:

- ernstige schade aan de wagen
- onmogelijkheid om het product te activeren
- onmogelijkheid van officiële goedkeuring van de gehele installatie
- verlies van garantie

De gevolgen van het niet controleren van het productblad en het niet-naleven van de daarin vermelde instructies, vallen onder de verantwoordelijkheid van degene die het product installeert.



Aandacht. Controleer altijd de geldende beperkingen voor de wagens Scala (NW1) in het betreffende productblad voor de gegeven trekhaakset op de B2B, ETKA of PLIM-portalen.

Belangrijk

De naderhand gemonteerde trekhaak is ontworpen voor de aankoppeling van aanhangwagens volgens de beperkingen vermeld in het kentekenbewijs van de wagen.

De trekrichting is vervaardigd volgens de goedgekeurde documentatie.

Algemene gegevens

De constructie van de trekhaak beantwoordt aan alle Tsjechische en internationale voorschriften. De trekhaak heeft de sterktetests volgens de Europese richtlijn doorstaan. De trekarm met geïntegreerde 13-polige contactdoos is voorzien van een kogeltap met een diameter van 50 mm.

Onderdelenoverzicht van de complete trekhaakset - afb. 1

Onderdeel	Aantal	Positie
Complete trekhaakset	1	A
Bouten	4	B
Regeleenheid (niet inbegrepen in de set)	1	C
Afdekking voor schakelaar	1	D
Schakelaar	1	E
Montagehandleiding	1	

Regeleenheid (C) is niet inbegrepen in de set en moet apart besteld worden uit de onderdelencatalogus ETKA, zie het relevante productinformatieblad.

Opmerking

De afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid (F) behoort niet tot de leveringsomvang van de set.

Als de trekhaak in een voertuig zonder regeleenheid voor bumpers in de uitrusting van het voertuig ingebouwd wordt, moet de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid uit de onderdelencatalogus ETKA onder het bestelnummer 654 971 362 apart worden besteld.

Lijst van speciale gereedschappen

Universeel reinigingsmiddel (Terostat 8550 wordt aanbevolen)
Momentsleutel

NL

Belangrijke montagevoorschriften



Opmerking. Het voertuig moet schoon zijn, bij voorkeur na het wassen van de Auto in een wasstraat.

Montageverloop

*Tijdens het inbouwen moet de massaklem van de accu van het voertuig zijn losgemaakt. Het uitbouwen en opnieuw inbouwen van de verschillende onderdelen moet aan de hand van de Škoda-reparatiehandleiding plaatsvinden.
Het voertuig op de armen van de hefbrug plaatsen.*

De volgende onderdelen moeten worden uitgebouwd:

- > Achterbumper (spatlap, indien aanwezig),
- > Dwarsbalk,
- > Afdekking van de sluitbeugel van de achterklep,
- > Linker zijbekleding in de kofferruimte (in rijrichting).



Aandacht. Bij wagens met een dieselmotor moet de SCR-tank of de AKF-tank voor benzinemotoren, die zich onder de kunststof wielop rechtsachter bevindt, ook gedemonteerd worden voordat u met de montage van de trekhaak begint.



Opgelet. Breng na demontage van de dwarsbalk, op de contactpunten van de dwarsbalk met de carrosserie, anticorrosiebescherming aan. Nadat u de carrosserie met anticorrosiebescherming hebt behandeld, schroef de gedemonteerde schroeven van de dwarsbalk terug op hun plaats en dicht ze af afhankelijk van de servicemogelijkheden en in overeenstemming met de gebruikelijke praktijk. (afb. 6).

- 2 -

- › De tekening van de plaats van de trekhaak met elektrische installatie in het voertuig.

Opening voor de kogelstang in de achterbumper uitsnijden

- 3 -

- › De uitgebouwde achterbumper, met de binnenzijde naar boven gericht, op een zachte vilten onderlaag leggen.
- › Het vlak van de achterbumper nabij de voorgeperste markering voor de toekomstige opening met een mild afwasmiddel grondig afwassen.

- 4, 5 -

- › Op de gebruikelijke manier de opening voor de kogelstang volgens de voorgeperste markering met een geschikt gereedschap aanbrengen.

NL



Opmerking. De snede op de gekenmerkte lijn van de verdieping voeren.

- › Een visuele controle van de kwaliteit van de gemaakte opening uitvoeren.
- › De opening evt. aanpassen en met een geschikt gereedschap, eventueel met schuurpapier netjes van bramen ontdoen.



Let op. Bij de bewerking van de opening uiterst voorzichtig te werk gaan (risico van snijwonden door scherpe randen van de gemaakte opening).

Trekhaak aan het voertuig monteren

- 7 -

- › Verwijder de afdekkingen van de openingen voor de bevestiging van de trekhaak aan de achterste langsliggers (beide kanten van de wagen) -pijlen-. **Behandel vervolgens het oppervlak rond de openingen met een anticorrosiebescherming op dezelfde wijze als de plaatsen op de carrosserie na demontage van de dwarsbalk.**
- › Verwijder indien nodig stukjes plastisol aan de binnenkant van de langsliggers.
- › De contactvlakken van de schroefverbinding moeten vrij zijn van vuil, resten van spouwafdichtingen en vet.

- 8 -

- › **Hierbij zijn twee personen nodig.**
- › De trekhaak (A) met de langsliggers in de openingen in de afsluitplaat van het voertuig schuiven en zo uitlijnen dat de schroefassen zich ongeveer in het midden van de bevestigingsopeningen in de langsliggers bevinden.
- › Schroef de dragers lichtjes vast aan het chassis van de wagen met behulp van de vier bevestigingsschroeven (B) en trek ze symmetrisch naar achteren.

De positie van de trekhaak controleren en de bouten met 70 Nm +90° -detail- in de volgende volgorde (positie van de bouten in rijrichting) vastzetten:

1. rechtsachter
2. rechtsvoor
3. linksachter
4. linksvoor



Opmerking. Bij een eventueel hernieuwde uit- en inbouw van de trekhaak moeten de bevestigingsbouten worden vervangen.

- 9 -

- › De dop van het gat in de voertuigbodem voor het doortrekken van de draadbundel van de trekhaak aan de linker voertuigzijde (in rijrichting) verwijderen - pijl -.

- 10, 11 -

- › Door het boorgat de draadbundel met stekker van de elektrische installatie van de trekhaak in de kofferruimte doortrekken.



Opmerking. Het doorvoerrubber (is onderdeel van de elektrische installatie van de trekhaak) in het gat in de carrosserie steken om te voorkomen dat er water binnendringt.

- › Klik de clip met het oog op de elektrische draadbundel op de tucker -pijl- aan de achterkant van de wagen -detail-.

- 12 -

- › Controleer de juiste positionering van de doorvoer op de vloer van de wagen.
- › Bevestig de elektrische draadbundel van de trekhaakset met klemmen aan de carrosserie van de wagen (deze maken deel uit van de elektrische draadbundel van de trekhaakset).
- › Zie de pijlen voor details voor plaatsen voor de bevestiging van de draadbundel.

- 13 -

Regeleenheid

- › De regeleenheid (C) in de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid volgens de afbeelding inschuiven. Als de afdekking voor de bevestiging van de regeleenheid niet tot de uitrusting van het voertuig behoort, dan eerst de afdekking in de opening in de carrosserie en vervolgens de regeleenheid inschuiven.
- › Sluit het klemmenblok van de trekhaak met elektrische bedrading (A) en het betreffende klemmenblok van de bundel van de bestaande elektrische bedrading van de wagen (voorbereiding voor de trekhaak) aan op de besturingseenheid.

Massa-aansluiting

- › Het massa-oog van de draad uit de draadbundel van de trekhaak (A) aan de massaschroef boven de wielkast -pijl detail- aansluiten. **De moer van de massaschroef met 8 Nm vastdraaien.**

De schakelaar in de linker kofferruimte-zijbekleding plaatsen

- 14 -

- › De schakelaar (E) in de afdekking (D) volgens de afbeelding vastklikken, zodat alle 4 kliknokken van de schakelaarbehuizing in de bijbehorende openingen in de afdekking vastklikken -pijlen-.



Opmerking. Alle kliknokken moeten in de bijbehorende openingen aan beide zijden van de afdekking hoorbaar vastklikken.

- 15, 16 -

- › In de bekleding aan de zijkant een opening voor de afdekking met schakelaar volgens de voorgeperste markering uitsnijden.



Opmerking. Bij het maken van de opening uiterst voorzichtig te werk gaan. De opening mag niet groter dan de voorgeperste vorm zijn. Gelijktijdig erop letten dat de kofferruimte-zijbekleding hierbij niet beschadigd wordt.

- › Een eventuele braam met geschikt gereedschap verwijderen.

- 17 -

- › De afdekking met de geplaatste schakelaar in de opening in de kofferruimte-zijbekleding zo vastklikken dat alle kliknokken van de afdekking aan de zijbekleding vastklikken -pijlen-.
- › De kliknokken evt. met geschikt gereedschap voorzichtig oplichten tot deze correct vastklikken.

- 18 -

- › Sluit het betreffende klemmenblok van de bundel van de bestaande elektrische installatie van de wagen aan op het klemmenblok op de schakelaar in het zijbekledingspaneel van de bagageruimte -detail-.

NL

Alle uitgebouwde onderdelen weer monteren en schroefverbindingen met de voorgeschreven aanhaalkoppels vastdraaien.

De accu aansluiten en alle stappen met betrekking tot het loskoppelen en aansluiten uitvoeren.

De activering van de koppelinrichting uitvoeren



Aanwijzing. Als u twee of meer producten uit de originele Škoda-uitrusting met een regeleenheid installeert, moet u ze achtereenvolgens aansluiten en activeren. Indien u de eenheden gelijktijdig activeert, is het mogelijk dat de activering niet correct werkt (een besturingseenheid die niet wordt geactiveerd, mag niet worden aangesloten).



Waarschuwing. Voer de activering uit volgens de instructies in het ETKA-systeem.



Let op. Controleer of de actiecode juist is voordat u deze invoert. Deactivering is niet mogelijk!

Eind inspectie



Let op. Controleer of de opening in de achterbumper niet botst wanneer de arm wordt gekanteld of ingeklapt. Als dat wel het geval is, pas dan de opening aan (afb. 19).



Voer een functionele test uit van de trekkinrichting met behulp van een aanhangwagen of tester. Controleer of de parkeercamera en parkeersensoren (indien aanwezig bij de Auto) feilloos werken.

HAK HOLOWNICZY SKŁADANY

Akcesoria są przeznaczone wyłącznie do profesjonalnego montażu. Škoda Auto zaleca, by montaż był przeprowadzany przez autoryzowanych partnerów.



Wskazówka. Ilustracje w niniejszej instrukcji mają charakter ogólnych informacji o montażu. W niektórych szczegółach mogą różnić się od miejsc montażu w danym pojeździe (w zależności od wyposażenia)!

Kompletny zestaw haka holowniczego, numer katalogowy 657 092 160J, jest przeznaczony dla pojazdów Scala z przygotowaniem do montażu haka holowniczego na wyposażeniu.



Przed samym montażem urządzenia sprzęgającego zawsze skontrolować i zapoznać się z informacjami podanymi na aktualnej karcie produktowej dla danego produktu!



Na karcie produktu można znaleźć informacje dotyczące:

- ograniczeń dla konkretnych pojazdów i wyposażenia w danym okresie czasu
- konieczności dodatkowego zamówienia części związanych z montażem danego produktu do pojazdu
- konieczności zdemontowania niektórych części pojazdu według konkretnego wariantu i wyposażenia



Ostrzeżenie. Nieprzestrzeganie tych informacji może prowadzić do:

- krytycznego uszkodzenia pojazdu
- niemożności aktywacji produktu
- niemożności urzędowego dopuszczenia całej zabudowy
- straty gwarancji

Za następstwa nieskontrolowania karty produktowej i niedotrzymania podanych na niej zaleceń odpowiada podmiot przeprowadzający zabudowę danego produktu.



Uwaga. Zawsze skontrolować aktualne restrykcje dla pojazdów Scala (NW1) na odpowiedniej karcie produktowej dla danego urządzenia sprzęgającego na portalu B2B, ETKA lub PLIM.

Ważne

Dodatkowo zainstalowane urządzenie sprzęgające jest przeznaczone do podłączenia przyczep zgodnie z ograniczeniem podanym w dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Urządzenie holownicze produkowane jest zgodnie z zatwierdzoną dokumentacją.

Informacje ogólne

Konstrukcja urządzenia sprzęgającego spełnia wymagania wszystkich czeskich i międzynarodowych przepisów. Urządzenie zostało poddane próbom wytrzymałościowym według dyrektywy europejskiej. Hak holowniczy ze zintegrowanym gniazdkiem 13-biegunowym posiada czop kulisty o średnicy 50 mm.

PL

Lista części kompletnego zestawu haka holowniczego - rys. 1

Część	Ilość	Pozycja
Kompletny zestaw haka holowniczego	1	A
Śruby	4	B
Sterownik (nie wchodzi w zakres kompletu)	1	C
Oslona przełącznika	1	D
Przełącznik	1	E
Instrukcja montażu	1	

Sterownik (C) nie wchodzi w zakres kompletu i trzeba go zamówić samodzielnie z katalogu części zamiennych ETKA, patrz odpowiednia karta charakterystyki produktu.

Wskazówka

Oslona mocowania sterownika (F) nie wchodzi w skład zestawu.

Jeśli hak holowniczy ma zostać zamontowany w pojeździe, który nie jest wyposażony w sterownik amortyzatorów, osłonę mocowania sterownika należy zamówić osobno z katalogu części zamiennych ETKA pod numerem katalogowym 654 971 362.

Lista narzędzi specjalnych

Uniwersalny środek czyszczący (zalecany Terostat 8550)
Klucz dynamometryczny

Ważne wskazówki montażowe



Wskazówka. Pojazd musi być czysty, najlepiej po umyciu w myjni automatycznej.

Przebieg montażu

W czasie montażu należy odłączyć zaciski akumulatora pojazdu.

Demontaż i ponowny montaż poszczególnych części odbywa się według wskazówek zawartych w instrukcji serwisowej Škoda.

Postawić pojazd na ramionach warsztatowego pomostu podnoszącego.

Należy wymontować następujące części:

- › zderzak tylny (fartuch błotnika, jeżeli jest elementem wyposażenia),
- › belka poprzeczna,
- › osłonę zaczepu zamka klapy bagażnika,
- › lewa boczna tapicerka bagażnika (patrzac w kierunku jazdy).



Uwaga. W przypadku pojazdów z silnikiem wysokoprężnym przed rozpoczęciem montażu jest konieczne zdemonstowanie również zbiorniczka SCR, lub w przypadku silników benzynowych zbiorniczka AKF, umieszczonego pod prawą tylną plastikową pokrywą koła.



Uwaga. Po demontażu poprzecznicy uzupełnić w miejscach kontaktu poprzecznicy z karoserią ochronę antykorozyjną. Po pokryciu karoserii ochroną antykorozyjną przykręcić zdemontowane śruby z poprzecznicy z powrotem na swoje miejsce i skontrolować ich doszczelnienie według możliwości i zasad serwisowych. (rys. 6).

- 2 -

- › Schemat rozmieszczenia haka holowniczego z instalacją elektryczną w pojeździe.

Wycinanie otworu w tylnym zderzaku na końcówkę kulową

- 3 -

- › Położyć zdemontowany tylny zderzak wewnętrzną stroną do góry na miękkiej podkładce z filcu.
- › Powierzchnię tylnego zderzaka w strefie wytłoczonego oznaczenia przyszłego otworu wyczyścić dokładnie łagodnym roztworem płynu do mycia naczyń.

- 4, 5 -

- › Zgodnie z przyjętą w serwisie praktyką wyciąć otwór na końcówkę kulową według wytłoczonego oznaczenia za pomocą odpowiednich narzędzi.



Wskazówka. Wykonać cięcie na zaznaczonej linii zagłębienia.

- › Przeprowadzić kontrolę wzrokową wykonanego otworu pod względem jakości.
- › W razie potrzeby dostosować otwór i wyczyścić za pomocą odpowiedniego narzędzia lub papieru ściernego.



Uwaga. Podczas obróbki otworu postępować z najwyższą ostrożnością (niebezpieczeństwo skaleczenia o ostre krawędzie obrabianego otworu).

PL

Montaż haka holowniczego do pojazdu

- 7 -

- › Zerwać zaślepki otworów do umocowania urządzenia sprzęgającego na tylnych podłużnicach (obie strony pojazdu) -strzałki-. **Powierzchnię wokół otworów zabezpieczyć przeciwko korozji w taki sam sposób, jak miejsca na karoserii po demontażu poprzecznicy.**
- › **W razie potrzeby usunąć części plastizolu wewnątrz podłużnic.**
- › Powierzchnie przylegania połączenia śrubowego muszą być oczyszczone od zanieczyszczeń, ochrony profili zamkniętych i tłuszczów.

- 8 -

- › **Do tej czynności potrzebnych będzie dwóch pracowników.**
- › Wsunąć hak holowniczy (A) belkami wzdłużnymi do otworów w tylnej ścianie pojazdu i ustawić tak, aby osie śrub znajdowały się mniej więcej w środku otworów mocujących w belkach wzdłużnych.
- › Lekko przykręcić nośniki z pomocą czterech śrub mocujących (B) do podwozia pojazdu i pociągnąć je symetrycznie do tyłu.

Skontrolować pozycję haka holowniczego i dokręcić śruby momentem 70 Nm +90° detal- w następującej kolejności (pozycja śrub patrząc w kierunku jazdy):

1. tylna prawa
2. przednia prawa
3. tylna lewa
4. przednia lewa



Wskazówka. W przypadku ew. demontażu i ponownego montażu haka holowniczego należy wymienić śruby mocujące.

- 9 -

- Wyjąć zaślepkę otworu w podłodze pojazdu, przeznaczonego do przeciągnięcia wiązki przewodów haka holowniczego z lewej strony pojazdu (patrzac w kierunku jazdy) -detal-.

- 10, 11 -

- Przeciągnąć przez otwór wiązkę przewodów z wtyczkami instalacji elektrycznej haka holowniczego do bagażnika pojazdu.



Wskazówka. Włożyć przepust (stanowi element wiązki przewodów instalacji elektrycznej haka holowniczego) do otworu w nadwoziu, aby uniemożliwić przedostawanie się wody.

- Zacisk z okiem na wiązkę instalacji elektrycznej zatrzasknąć na zaczepie -strzałka- na tylnym czelu pojazdu -detal-.

- 12 -

- Skontrolować prawidłowe ustawienie przepustu na podłodze pojazdu.
- Wiazkę instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego umocować do karoserii pojazdu z pomocą zacisków (są częścią instalacji elektrycznej urządzenia sprzęgającego).
- Miejsca do umocowania wiązki patrz -strzałki detal-.

- 13 -

Moduł sterujący

- Wsunąć sterownik (C) w osłonę mocowania sterownika, zgodnie z ilustracją. Jeśli osłona mocowania sterownika nie wchodzi w skład wyposażenia pojazdu, w otwór w karoserii najpierw należy wsunąć osłonę, a następnie sterownik.
- Do jednostki sterującej podłączyć złącze urządzenia sprzęgającego z instalacją elektryczną (A) i odpowiednie złącza wiązki istniejącej instalacji elektrycznej pojazdu (przygotowanie do urządzenia sprzęgającego).

Podłączenie masy

- Zacisk masy przewodu z wiązki przewodów haka holowniczego (A) podłączyć do śruby masynad nadkolem -strzałka detal-. **Dokręcić nakrętkę śruby masy momentem 8 Nm.**

Umieścić przełącznik w prawej tapicerce bocznej bagażnika

- 14 -

- Zaczepić przełącznik (E) w osłonie (D) zgodnie z ilustracją w taki sposób, aby wszystkie 4 zatrzaski obudowy przełącznika zablokowały się w przynależnych otworach w osłonie -strzałki-.



Wskazówka. Wszystkie zatrzaski muszą zablokować się w przynależnych otworach po obu stronach osłony z wyraźnym dźwiękiem.

- 15, 16 -

- W bocznej tapicerce wyciąć otwór na osłonę z przełącznikiem zgodnie z wytłoczonym oznaczeniem.



Wskazówka. Podczas wycinania otworu postępować z najwyższą starannością i ostrożnością, gdyż otwór nie może być większy niż wytłoczone znaczeniem. Jednocześnie uważać, żeby nie uszkodzić bocznej tapicerki bagażnika.

- › Ewentualne zadziory usunąć odpowiednim narzędziem.

- 17 -

- › Zaczepić osłonę z włożonym przełącznikiem w otworze w bocznej tapicerce bagażnika w taki sposób, aby wszystkie zatrzaski osłony zablokowały się w bocznej tapicerce -strzałki-.
- › W razie potrzeby ostrożnie podważyć zatrzaski za pomocą odpowiedniego narzędzia tak, aby prawidłowo się zatrasnęły.

- 18 -

- › Do wtyczki na przełączniku w bocznej tapicerce bagażnika -detal- podłączyć odpowiednią wtyczkę wiązki przewodów instalacji elektrycznej pojazdu.

Zamontować wszystkie wymontowane części i dokręcić odpowiednie śruby wymaganymi momentami dokręcania.

Podłączyć zaciski akumulatora pojazdu i wykonać wszystkie czynności związane z odłączeniem i podłączaniem akumulatora.

Przeprowadzić aktywację haka holowniczego



Uwaga. W razie przeprowadzania instalacji dwóch i więcej produktów ze Škoda oryginalnych akcesoria wyposażonych w jednostkę sterującą przeprowadzać ich podłączenie i aktywację kolejno. W razie jednoczesnego przeprowadzenia aktywacji jednostek aktywacja nie musi działać prawidłowo (jednostka sterująca, która nie jest w procesie aktywacji, nie może być podłączona).

PL



Uwaga. Przeprowadź aktywację zgodnie z instrukcjami w systemie ETKA.



Uwaga. Przed wprowadzeniem kodu upewnić się, że jest prawidłowy. Deaktywacja nie jest możliwa!

Końcowa Inspekcja



Uwaga. Sprawdź, czy otwór w tylnym zderzaku nie koliduje, gdy ramię jest przechylone lub złożone. Jeśli tak się dzieje, należy wyregulować otwór (rys. 19).



Przeprowadzić próbę działania haka holowniczego za pomocą przyczepty lub testera.
Sprawdź, czy kamera parkowania i czujniki parkowania (jeśli są na wyposażeniu samochodu) działają bez zarzutu.

ŤAŽNÉ ZARIADENIE SKLOPNÉ

Produkty príslušenstva sú určené na odbornú montáž. Škoda Auto odporúča vykonávať montáž u zmluvných partnerov.



Upozornenie: Obrázky v návode slúžia ako všeobecná informácia k montáži. V niektorých detailoch sa môžu od montážnych miest daného vozidla líšiť (podľa výbavy vozidla)!

Súprava ťažného zariadenia s elektroinštaláciou, objednávacie číslo 657 092 160J, je určená pre vozidlá Scala s prípravou pre ťažné zariadenie vo výbave vozidla.



Pred samotnou montážou ťažného zariadenia vždy skontrolujte informácie uvedené v aktuálnom produktovom liste k danému produktu a oboznámte sa s nimi!



V produktovom liste nájdete informácie týkajúce sa:

- obmedzení pre konkrétne vozidlá a výbavy v danom časovom období,
- nutnosti doobjednania dodatočných dielov spojených s montážou daného produktu do vozidla,
- potrebnej demontáže niektorých dielov vozidla pre konkrétne varianty a výbavy.



Varovanie. Nerešpektovanie týchto informácií môže viesť:

- ku kritickému poškodeniu vozidla,
- k nemožnosti aktivácie produktu,
- nemožnosti úradného schválenia celej zástavby,
- strate záruky.

SK

Za následky vzniknuté nepreverením produktového listu a nedodržaním pokynov v ňom uvedených zodpovedá subjekt vykonávajúci zástavbu daného produktu.



Upozornenie. Vždy overte aktuálne reštrikcie pre vozidlá Scala (NW1) v príslušnom produktovom liste k danému ťažnému zariadeniu na portáli B2B, ETKA alebo PLIM.

Dôležité:

Dodatočne montované ťažné zariadenie je určené na pripojenie prívosov podľa obmedzenia uvedeného v technickom preukaze vozidla.

Ťažné zariadenie je vyrobené podľa schválenej dokumentácie.

Všeobecné údaje

Konštrukcia ťažného zariadenia zodpovedá všetkým českým aj medzinárodným predpisom. Zariadenie prešlo pevnostnými skúškami podľa európskej smernice. Ťažné rameno s integrovanou 13-pólovou zásuvkou je vybavené guľovým čapom s priemerom 50 mm.

Súprava ťažného zariadenia s elektroinštaláciou obsahuje – obr. 1

Názov dielu	Kusov	Pozícia
Ťažné zariadenie s elektroinštaláciou	1	A
Skrutky	4	B
Riadiaca jednotka (nie je súčasťou súpravy)	1	C
Krytka spínača	1	D
Spínač	1	E
Montážny návod	1	

Riadiaca jednotka (C) nie je súčasťou súpravy a treba ji objednať samostatne z katalógu náhradných dielov ETKA, viď príslušný produktový list.

Upozornenie

Kryt na uchytenie riadiacej jednotky (F) nie je súčasťou súpravy.
Pokiaľ montujete ťažné zariadenie do vozidla bez riadiacej jednotky tlmičov vo výbave vozidla, je potrebné kryt na uchytenie riadiacej jednotky objednať samostatne z katalógu náhradných dielov ETKA pod objednávacím číslom 654 971 362.

Zoznam špeciálneho náradia

Univerzálny čistič (odporúčame Terostat 8550)
Momentový kľúč

Dôležité pokyny na montáž



Upozornenie. Vozidlo musí byť čisté, v najlepšom prípade umyté z autoumyvárne.

SK

Postup montáže

Počas montáže majte odpojený akumulátor.
Pri demontáži a spätnej montáži jednotlivých dielov postupujte podľa pokynov v Dielenskej príručke Škoda.
Vyrovnajte vozidlo na ramená dielenského zdvíhacieho zariadenia.

Demontujte:

- › zadný nárazník (lapače nečistôt ak sú na vozidle),
- › priečnik,
- › kryt západky zámku 5. dverí,
- › ľavé bočné obloženie v batožinovom priestore (v smere jazdy).



Upozornenie. Z vozidiel s dieselovým motorom je potrebné pred začiatkom montáže ťažného zariadenia demontovať aj nádobku SCR, alebo nádobku AKF z vozidiel s benzínovým motorom, ktoré sa nachádzajú pod pravým zadným plastovým krytom kolesa.



Pozor. Po demontáži priečnika doplňte na miestach kontaktu priečnika s karosériou antikoroziu ochranu. Po ošetrení karosérie antikoroziou ochranou naskrutkujte demontované skrutky z priečnika naspäť na ich miesto a utesnite ich v súlade so servisnými možnosťami a zvyklosťami. (obr. 6)

- 2 -

- › Schéma umiestnenia ťažného zariadenia s elektroinštaláciou vo vozidle.

Vyrežanie otvoru pre ťažné rameno do zadného nárazníka

- 3 -

- Demontovaný zadný nárazník položte na mäkkú plstenú podložku vnútornou stranou smerom nahor.
- Plochu zadného nárazníka v miestach predlisovaného označenia budúceho otvoru dôkladne umyte slabým saponátovým roztokom.

- 4, 5 -

- Podľa osvedčených postupov servisu vyrežte podľa predlisovaného označenia vhodným nástrojom otvor pre ťažné rameno.



Upozornenie: Rez ved'te po vyznačenej čiare prelisu.

- Vizuálne skontrolujte kvalitu vyrezaného otvoru.
- V prípade potreby ho upravte a začistite vhodným nástrojom, príp. brúsnyim papierom.



Pozor! Pri začisťovaní otvoru pracujte s najvyššou opatrnosťou (nebezpečenstvo poranenia o ostrú hranu vyrezaného otvoru).

Montáž ťažného zariadenia na vozidlo

- 7 -

- Strhnite záslepky otvorov na uchytenie ťažného zariadenia na zadných pozdĺžnikoch (obe strany vozidla) -šípky-. **Plochu okolo otvorov potom ošetríte antikoróznou ochranou rovnakým spôsobom ako miesta na karosérii po demontáži priečnika.**
- V prípade potreby odstráňte časti plastizolu vnútri pozdĺžnikov.
- Dosedacie plochy skrutkového spoja musia byť zbavené nečistôt, tesnenia dutín a mastnoty.

- 8 -

- **Na túto operáciu sú potrební dvaja pracovníci.**
- Ťažné zariadenie (A) nasuňte pozdĺžnymi nosníkmi do otvorov na zadnom čele vozidla a vyrovnejte ho tak, aby osi skrutiek prechádzali približne stredmi upevňovacích otvorov v pozdĺžnikoch.
- Nosníky mierne priskrutkujte pomocou štyroch upevňovacích skrutiek (B) k podvozku vozidla a zatiahnite ich symetricky dozadu.

Skontrolujte polohu ťažného zariadenia a skrutky dotiahnite ťahovacím momentom 70 Nm +90° -detail- v poradí (poloha skrutiek podľa smeru jazdy):

1. **pravá zadná**
2. **pravá predná**
3. **ľavá zadná**
4. **ľavá predná**



Upozornenie: Pri ďalšej prípadnej demontáži a montáži ťažného zariadenia je nutné vymeniť upevňovacie skrutky za nové.

- 9 -

- Vyberte záslepku otvoru v podlahe vozidla na pretiahnutie zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia na ľavej strane vozidla (v smere jazdy) -detail-.

- 10, 11 -

- › Otvorom pretiahnite zväzok so svorkovnicou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia do batožinového priestoru vozidla.



Upozornenie: Nasadte priechodku (je súčasťou zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia) do otvoru v karosérii vozidla tak, aby nedochádzalo k zatekaniu do vozidla.

- › Príchytka s okom na zväzku elektrickej inštalácie navkvnite na tuker -šípka- na zadnom čele vozidla -detail-.

- 12 -

- › Skontrolujte správne umiestnenie priechodky na podlahe vozidla.
- › Zväzok elektrickej inštalácie ťažného zariadenia pripevnite ku karosérii vozidla pomocou príchytiek (sú súčasťou elektrickej inštalácie ťažného zariadenia).
- › Miesta na prichytenie zväzku pozri -šípky detail-.

- 13 -

Riadiaca jednotka

- › Riadiacu jednotku (C) zasuňte do krytu na uchytienie riadiacej jednotky podľa obrázka. Pokiaľ nie je kryt na uchytienie riadiacej jednotky vo výbave vozidla, zasuňte do otvoru v karosérii najprv kryt a potom zasuňte riadiacu jednotku.
- › Do riadiacej jednotky zapojte svorkovnicu ťažného zariadenia s elektroinštaláciou (A) a príslušné svorkovnice zväzku existujúcej elektroinštalácie vozidla (príprava na ťažné zariadenie).

Ukostrenie

- › Kostriace oko vodiča zo zväzku elektrickej inštalácie ťažného zariadenia (A) pripojte na kostriacu skrutku nad krytom kolesa -šípka detail-. Maticu kostriacej skrutky dotiahnite ťahovacím momentom 8 Nm.

SK

Nasadenie spínača do panelu ľavého bočného obloženia batožinového priestoru

- 14 -

- › Spínač (E) navkvnite do krytky (D) podľa obrázka tak, aby všetky 4 zácvakky telesa spínača zapadli do príslušných otvorov v krytke -šípky-.



Upozornenie: Všetky zácvakky musia do príslušných otvorov na oboch stranách krytu počutelne zapadnúť.

- 15, 16 -

- › Do panelu bočného obloženia vyrežte podľa predpisovaného označenia otvor pre krytku so spínačom.



Upozornenie: Pri rezaní otvoru postupujte s najvyššou starostlivosťou a opatrnosťou, otvor nesmie byť väčší, než je predlisovaný tvar. Zároveň dbajte na to, aby pri vykonávaní operácii nedošlo k poškodeniu panelu bočného obloženia batožinového priestoru.

- › Vzniknuté ostrapy začistite vhodným nástrojom.

- 17 -

- › Nacvaknite krytku s nasadeným spínačom do otvoru v paneli bočného obloženia batožinového priestoru tak, aby všetky zácvaky krytky boli zaaretované na bočnom obložení -šípky-.
- › V prípade potreby ich pomocou vhodného nástroja opatrne nadvihnite, až kým nedôjde k ich správne vyrovnaniu.

- 18 -

- › Do svorkovnice na spínači v paneli bočného obloženia batožinového priestoru -detail- zapojte príslušnú svorkovnicu zväzku existujúcej elektroinštalácie vozidla.

Namontujte späť všetky demontované diely a príslušné spoje utiahnite predpísanými ťahovacími momentmi.

Pripojte akumulátor a urobte všetky úkony súvisiace s odpojením a znovupripojením akumulátora.

Aktivujte ťažné zariadenie



Upozornenie. Ak inštalujete dva a viacero produktov z portfólia Škoda originálne príslušenstvo, vybavených riadiacou jednotkou, zapájajte a aktivujte ich postupne. Ak jednotky aktivujete naraz, nemusí aktivácia fungovať správne (riadiaca jednotka, ktorá nie je v procese aktivácie, sa nesmie pripojiť).



Pozor. Aktiváciu vykonajte podľa pokynov v systéme ETKA.



Pozor. Pred zadaním kódu opatrenia sa ubezpečte o jeho správnosti. Deaktivácia nie je možná!

Záverečná kontrola



Pozor. Skontrolujte, či nedochádza ku kolízii s otvorom v zadnom nárazníku, keď je rameno naklonené alebo sklopené. Ak sa tak stane, upravte otvor (obr. 19).



Vykonajte funkčnú skúšku ťažného zariadenia pomocou prívěsu alebo testra. Overte bezchybnú funkciu parkovacej kamery a parkovacích senzorov (ak sú vo výbave vozidla).

ТЯГОВО-СЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО – ОТКИДНОЕ

Принадлежности должны устанавливаться в ходе квалифицированного монтажа, выполняемого специалистом. Фирма Škoda Auto рекомендует привлекать к выполнению монтажа партнера по договору.



Указание. Рисунки, приведенные в руководстве, служат в качестве общей информации по монтажу. В ряде деталей они могут отличаться от реального места установки компонентов на соответствующем автомобиле (в зависимости от оснащения)!

Полный комплект для монтажа тягово-сцепного устройства, номер для заказа 657 092 160J, предназначен для автомобилей Scala с подготовкой под установку тягово-сцепного устройства.



Перед самой установкой тягово-сцепного устройства всегда проверяйте его комплектность и ознакомьтесь с информацией, приведенной в действительном техническом паспорте на данное изделие!



В техническом паспорте представлена следующая информация:

- об ограничениях для конкретных транспортных средств и оснащения в определенный период времени;
- о необходимости заказа дополнительных запчастей, связанных с установкой данного изделия на автомобиль;
- о необходимом демонтаже некоторых деталей автомобиля при использовании конкретных модификаций и оснащения.



Предостережение. Несоблюдение данных указаний может привести к следующим последствиям:

- критическому повреждению транспортного средства,
- невозможности активировать устройство,
- невозможности получения официального согласования всей установки,
- потере гарантии.

Лицо, устанавливающее данное изделие, отвечает за последствия, возникшие в результате пренебрежения содержанием технического паспорта изделия и несоблюдения приведенных в нем инструкций.



Предупреждение. Всегда проверяйте действующие ограничения в отношении автомобилей Scala (NW1) в соответствующем техническом паспорте данного тягово-сцепного устройства на порталах B2B, ЕТКА или PLIM.

Важно!

Дополнительно установленное тягово-сцепное устройство предназначено для присоединения прицепов с учетом ограничения, указанного в техническом паспорте автомобиля.

Прицепное устройство изготавливается по утвержденной документации.

RU

Общие данные

Конструкция тягово-сцепного устройства соответствует всем чешским и международным предписаниям. Оборудование прошло испытания на прочность согласно европейской директиве. Крюк тягово-сцепного устройства со встроенной колодкой штепсельного разъема с 13-ю контактами снабжен сцепным шаром диаметром 50 мм.

Список деталей, входящих в комплект для монтажа тягово-сцепного устройства (рис. 1)

Деталь	Количество	Позиция
Полный комплект для монтажа тягово-сцепного устройства	1	A
Винты	4	B
Управляющее устройство (не входит в комплект)	1	C
Крышка выключателя	1	D
Выключатель	1	E
Руководство по монтажу	1	

Управляющее устройство (C) не входит в комплект поставки, поэтому его необходимо заказать отдельно по каталогу запасных частей ЕТКА, см. соответствующий паспорт изделия.

Указание

Крышка для крепления управляющего устройства (F) не входит в объем поставки комплекта.

Если тягово-сцепное устройство устанавливается на автомобиле без управляющего устройства для амортизаторов в оснащении автомобиля, то крышку для крепления управляющего устройства необходимо заказать отдельно по каталогу запчастей «ЕТКА» под номером для заказа 654 971 362.

Список специальных инструментов

Универсальное чистящее средство (рекомендуем использовать средство Terostat 8550)
Динамометрический ключ

Важные указания по монтажу



Указание. Автомобиль должен быть чистым, лучше всего вымыть его в установке для мойки автомобилей.

Процесс монтажа

Во время монтажа аккумуляторная батарея автомобиля должна быть отсоединена.
Демонтаж и повторный монтаж отдельных деталей должны производиться согласно указаниям в руководстве по выполнению ремонта Škoda.
Поставьте автомобиль на лапы автомобильного подъемника в мастерской.

Необходимо демонтировать следующие детали:

- › задний бампер (брызговик, если имеется),
- › поперечную балку рамы,
- › крышку запирающей скобы задней откидной двери,
- › левую боковую обшивку в багажном отделении (по ходу движения).



Предупреждение. На дизельных автомобилях перед установкой тягово-сцепного устройства необходимо также снять контейнер SCR или контейнер ACE на автомобилях с бензиновым двигателем, расположенный под правым задним пластмассовым колпаком колеса.



Внимание! После снятия поперечины на места контакта поперечины с кузовом нанесите антикоррозийную защиту. После обработки кузова антикоррозийной защитой отвинченные винты поперечины снова завинтите, используйте для них уплотнения в соответствии с возможностями сервисного обслуживания и применяемыми методами. (Рис. 6).

- 2 -

- › План расположения тягово-сцепного устройства с электропроводкой на автомобиле.

Вырезание отверстия под шатун со сферической головкой в заднем бампере

- 3 -

- › Положите демонтированный задний бампер на войлочную подложку внутренней стороной вверх.
- › Тщательно вымойте поверхность заднего бампера в области предварительно нанесенной рельефной метки для будущего отверстия слабым раствором моющего средства.

- 4, 5 -

- › В соответствии с проверенной практикой, принятой в мастерских, с помощью подходящего инструмента вырежьте отверстие для шатуна со сферической головкой в области предварительно нанесенной рельефной метки.



Указание. Обрежьте по отмеченной линии в углублении.

- › Осмотрите сделанное отверстие на предмет качества его выполнения.
- › При необходимости дополнительно обработайте отверстие с помощью подходящего инструмента и зачистите шлифовальной бумагой.



Внимание! При обработке отверстия действуйте очень осторожно (опасность получения порезов об острые кромки сделанного отверстия).

Установка тягово-сцепного устройства на автомобиле

- 7 -

- › Извлеките заглушки из отверстий для крепления тягово-сцепного устройства на задних продольных профилях (с обеих сторон автомобиля) -стрелки-. **На поверхность вокруг отверстий нанесите антикоррозийную защиту таким же образом, как и на места на кузове после снятия поперечины.**
- › При необходимости удалите части пластыря внутри продольных профилей.
- › Соприкасающиеся поверхности винтового соединения должны быть очищены от грязи, уплотнения полостей и смазки.

- 8 -

- Для выполнения этой операции требуются два человека.
- Вставьте тягово-сцепное устройство (А) вместе с продольными балками в отверстия в облицовке задней панели кузова автомобиля и выровняйте таким образом, чтобы оси винтов находились примерно в центре крепежных отверстий в продольных балках.
- Несущие элементы слегка привинтите четырьмя крепежными болтами (В) к шасси автомобиля и симметрично потяните их назад.

Проверьте положение тягово-сцепного устройства и затяните винты с усилием 70 Нм под углом +90° (см. детальный рисунок) в следующей последовательности (положение винтов по ходу движения):

1. сзади справа
2. спереди справа
3. сзади слева
4. спереди слева



Указание. В случае выполнения повторного демонтажа и последующей установки тягово-сцепного устройства крепежные винты необходимо будет заменить.

- 9 -

- Извлеките заглушку отверстия в полу автомобиля для прокладки жгута проводов для тягово-сцепного устройства с левой стороны (по ходу движения) (см. детальный рисунок).

- 10, 11 -

- Протяните жгут проводов со штекерами для электропроводки тягово-сцепного устройства через отверстие в багажное отделение автомобиля.



Указание. Установите ввод для кабеля (входит в комплект электрооборудования для тягово-сцепного устройства) в отверстие в кузове автомобиля, чтобы предотвратить возможное проникновение воды.

- Держатель с проушиной на пучке проводов прикрепите с помощью тукра -стрелка- на заднем торце автомобиля -деталь-.

- 12 -

- Проверьте правильность установки проходного изолятора на полу автомобиля.
- Прикрепите пучок проводов тягово-сцепного устройства к кузову автомобиля с помощью держателей (входят в комплект электропроводки тягово-сцепного устройства).
- Места крепления пучка – см. -стрелки деталь-.

- 13 -

Управляющее устройство

- Вставьте управляющее устройство (С) в крышку для крепления управляющего устройства в соответствии с рисунком. Если крышка для крепления управляющего устройства не входит в комплект оснащения автомобиля, сначала вставьте крышку в отверстие в кузове, а затем вставьте управляющее устройство.
- Подключите клеммную колодку тягово-сцепного устройства с электропроводкой (А) и соответствующие клеммные колодки пучка проводов автомобиля (подготовка для буксировочного кронштейна) к блоку управления.

Соединение с корпусом

- Присоедините ушко провода для соединения с корпусом из жгута проводов для тягово- сцепного устройства (А) к винту заземления на корпус на декоративном колпаке колеса (см. стрелку на детальном рисунке). **Затяните гайку винта заземления на корпус с усилием 8 Нм.**

Установка выключателя в боковую обшивку багажного отделения слева

- 14 -

- Закрепите выключатель (Е) в крышке (D) в соответствии с рисунком таким образом, чтобы все 4 фиксирующие защелки корпуса выключателя вошли в соответствующие отверстия в крышке (см. стрелки).



Указание. Все фиксирующие защелки должны с характерным звуком войти в соответствующие отверстия по обеим сторонам крышки.

- 15, 16 -

- Вырежьте в боковой обшивке отверстие под крышку с выключателем в соответствии с предварительно нанесенной рельефной меткой.



Указание. При вырезании отверстия действуйте очень тщательно и осторожно, поскольку отверстие должно быть не больше предварительно отмеченной рельефной формы. Одновременно следите за тем, чтобы не повредить боковую обшивку багажного отделения.

- Удалите заусенцы с помощью подходящего инструмента.

- 17 -

- Закрепите крышку с установленным выключателем в отверстии в боковой обшивке багажного отделения таким образом, чтобы все фиксирующие защелки крышки зафиксировались за боковой обшивкой (см. стрелки).
- При необходимости осторожно приподнимите фиксирующие защелки с помощью подходящего инструмента, чтобы они надлежащим образом зафиксировались.

- 18 -

- Подключите к штекеру выключателя в боковой обшивке багажного отделения (см. детальный рисунок) соответствующий штекер жгута проводов имеющейся электропроводки автомобиля.

Установите на место все демонтированные детали и затяните соответствующие соединения с предписанным моментом затяжки.

Подключите аккумуляторную батарею автомобиля и выполните все необходимые действия, предписанные для процедуры отсоединения и повторного подключения ее проводов.

Активируйте тягово-сцепное устройство



Предупреждение. Если вы устанавливаете два или более изделий из ассортимента Оригинальных принадлежностей Škoda, оснащенных блоком управления, подключайте и активируйте их поэтапно. Если вы активируете устройства одновременно, активация может пройти неправильно (нельзя подключать блок управления, который не находится в процессе активации).



Внимание. Выполните активацию согласно указаниям системы ЕТКА.



Внимание! Перед подтверждением кода убедитесь в его правильности. Деактивация невозможна!

Заключительная проверка



Внимание. Убедитесь, что отверстие в заднем бампере не сталкивается при наклоне или складывании рычага. Если это происходит, отрегулируйте отверстие (рис. 19).



Проведите функциональную проверку тягово-сцепного устройства с помощью прицепа или тестера.
Убедитесь, что парковочная камера и датчики парковки (если они установлены на автомобиле) работают безупречно.

VONÓHOROG - BEHAJTHATÓ

A vonóhorog felszerelése előtt mindig ellenőrizze és ismerje meg az adott termékhez tartozó, aktuális termékklapon található információkat!



Megjegyzés. Az útmutatóban található ábrák általános beszerelési információkat jelölnek. Az egyes járművek beszerelési helyei (a felszereltségek miatt) ezektől néhány részletben eltérhetnek!

A 657 092 160J cikkszámú teljes vonóhorogkészlet a vonóhorog felszerelésére előkészített Scala járművekre szerelhető fel.



A vonóhorog felszerelése előtt mindig ellenőrizze és ismerje meg az adott termékhez tartozó, aktuális termékklapon található információkat!



A termékklapon az alábbi információkat találja meg:

- korlátozás konkrét járművekre és felszerelésekre, adott intervallumon belül,
- adott termék szereléséhez szükséges kiegészítő alkatrészek rendelési jegyzéke,
- járműről leszerelendő bizonyos alkatrészek jegyzéke, konkrét változatokhoz és felszerelésekhez kapcsolódóan.



Figyelmeztetés! Ezen információk figyelmen kívül hagyása:

- kritikus járműsérülést okozhat
- lehetetlenné teszi a termék aktiválását
- lehetetlenné teszi az átalakítás hivatalos jóváhagyását
- érvényteleníti a garanciát

A termékklapon feltüntetett információk ellenőrzésének az elhanyagolásáért és a termékklapon található előírások be nem tartásáért az adott terméket a járműre felszerelő cég vagy személy felel.



Figyelmeztetés. Mindig ellenőrizze a Scala (NW1) kocsikra aktuálisan vonatkozó korlátozásokat a B2B, az ETKA vagy PLIM portálokon, az adott vonóhorognak megfelelő termékklapon.

HU

Fontos

Az utólag felszerelt vonóhoroghoz az autó forgalmi engedélyében található tömegű pótkocsit lehet csatlakoztatni.

A vonószerkezet a jóváhagyott dokumentáció szerint készül.

Általános adatok

A vonóhorog szerkezeti felépítése az összes cseh és nemzetközi előírásnak megfelel. A berendezés megfelelt az európai irányelvek szerinti szilárdsági vizsgálatokon. Az integrált, 13-pólusú aljzattal rendelkező vonóhorogot 50 mm átmérőjű gömbcsappal látták el.

A teljes vonóhorogkészlet darabjegyzéke (1. ábra)

Alkatrész	Darabszám	Jelölés
Teljes vonóhorogkészlet	1	A
Csavarok	4	B
Vezérlőegység (a készlet nem tartalmazza)	1	C
Burkolat a kapcsolóhoz	1	D
Kapcsoló	1	E
Szerelési útmutató	1	

A vezérlőegység (C) a készlet nem tartalmazza, azt az ETKA alkatrész-katalógusból külön kell megrendelni, lásd a vonatkozó termék adatlapot.

Megjegyzés

A vezérlőegység (F) rögzítésére szolgáló burkolat nem képezi a készlet szállítási terjedelmének részét.

Ha a vonóhorgot olyan járműre szerelik fel, amely nem rendelkezik vezérlőegységgel a lengéscsillapítóhoz, a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolatot külön meg kell rendelni a 654 971 362 cikkszámra az ETKA pótalkatrész-katalógusból.

Célszerszámok jegyzéke

Univerzális tisztító (javasolt: Terostat 8550)
Nyomatékkulcs

Fontos szerelési utasítások



Megjegyzés. A járműnek tisztának kell lennie - a munkát ideális esetben utómosóban elvégzett mosás után javasolt elvégezni.

HU

A szerelés menete

A szerelés megkezdése előtt a jármű akkumulátorát le kell kötni.

Az alkatrészeket a Škoda javítási segédlet utasításainak megfelelően kell kiszerelni és visszaszerelni.

A járművet állítsa a csápos emelő karjaira.

A következő alkatrészeket kell kiszerelni:

- > hátsó lökhárító (a sárfogó gumit is, ha van),
- > kereszttartó,
- > csomagtérajtó zárkengyelének burkolata,
- > bal oldali oldalburkolat a csomagtérben (menetirányban).



Figyelmeztetés. A dízelüzemű járműveknél a jobb hátsó műanyag kerékfedél alatt található SCR-tartályt, illetve benzinmotoroknál az AKF-tartályt is el kell távolítani a vonóhorog felszerelése előtt.



Figyelem! A keresztartó leszerelése után, a keresztartó és a karosszéria érintkezési helyein pótolni kell a korrózióvédelmet. A karosszéria korróziógátló készítménnyel való kezelése után a keresztartóból eltávolított csavarokat csavarozza vissza azok helyére, és a szervizelési lehetőségeknek és gyakorlatnak megfelelően húzza meg őket. (6. ábra).

- 2 -

- Az elektromos bekötési készlettel ellátott vonóhorog elhelyezési rajza a járműben.

Vágja ki a vonóhorogrúd nyílását a hátsó lökhárítóban

- 3 -

- Helyezze a leszerelt hátsó lökhárítót a belső oldalával felfelé puha filcalátétre.
- Mossa le a hátsó lökhárító felületét a jövőbeni nyílás előnyomott jelölésénél enyhe mosószeres oldattal.

- 4, 5 -

- Megfelelő szerszámmal vágja ki a nyílást a vonóhorogrúd számára az előnyomott jelölés szerint, a műhelyben megszokott módon.



Megjegyzés. A vágást vezesse a mélyedés megjelölt vonalán.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a kialakított nyílás minőségét.
- Szükség esetén igazítsa ki a nyílást, és tisztítsa meg megfelelő szerszámmal, szükség esetén csiszolópapírral.



Figyelem. A nyílás megmunkálásakor rendkívül óvatosan kell eljárni (vágási sérülések veszélye az elkészített nyílás éles peremei miatt).

A vonóhorog rögzítése a járműre

- 7 -

- Tépje le a vakdugókat a hátsó hosszgerendák vonóhorog rögzítő nyílásairól (az autó mindkét oldalán) - nyílak-. **Ezután - úgy, mint a karosszérián a keresztartó eltávolítása után felszabadult helyeket - korrózióvédővel kezelje le a nyílások környékét.**
- Szükség esetén távolítsa el a hosszgerendák belsejében található pasztizol egyes részeit.
- A csavarkötés érintkezési felületeinek szennyeződéstől, üregtömítésektől és zsírtól mentesnek kell lenniük.

- 8 -

- **Ehhez a munkalépéshez két személyre van szükség.**
- Csúsztassa a vonóhorgot (A) a hossztartókkal a jármű zárólemezébe, és állítsa be úgy, hogy a csavarok tengelye körülbelül a hossztartók rögzítőnyílásainak közepére essen.
- Csavarozza a tartóelemeket a négy rögzítőcsavarral (B) enyhén a kocsi alvázához, és szimmetrikusan hátrafelé húzza őket.

Ellenőrizze a vonóhorog helyzetét, és a csavarokat húzza meg 70 Nm +90° nyomatékkal (lásd a részletrajzot) az alábbi sorrendben (a csavarok pozíciója menetirányban):

1. hátsó jobb
2. elülső jobb
3. hátsó bal
4. elülső bal



Megjegyzés. A vonóhorog esetleges ismételt ki- és beszerelése esetén a rögzítőcsavarokat ki kell cserélni.

- 9 -

- › Vegye ki a jármű bal oldalán (menetirányban) a záródugót a vonóhorog vezetékkötegeinek átvezetésére szolgáló, a jármű padlólemezében található furatból (lásd a részletrajzot).

- 10, 11 -

- › Húzza át a furaton a vonóhorog elektromos bekötési készletének vezetékköteget a csatlakozóval a jármű csomagterébe.



Megjegyzés. Helyezze az átvezetőt (a vonóhorog vezetékkötegeinek része) a karosszériában lévő furatba, hogy a későbbiekben ne juthasson be víz.

- › A kábelkötegen található patentot fűzőlyukkal pattintsa a kocsi hátsó homlokfalán lévő kapocsra -részlet-.

- 12 -

- › Ellenőrizze a kábelátjáró megfelelő helyzetét az autó padlóján.
- › Rögzítse a vonóhorog kábelköteget a karosszériához a kapcsok segítségével (a vonóhorog kábelköteg tartozéka).
- › A köteg rögzítésének helyeit lásd -nyílak részlet-.

- 13 -

Vezérlőegység

- › Tolja a vezérlőegységet (C) a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolatba az ábra szerint. Ha a vezérlőegység rögzítésére szolgáló burkolat nem képezi a járműfelszereltség részét, akkor először a burkolatot kell a karosszéria nyílásába tolni, majd a vezérlőegységet.
- › Csatlakoztassa a vonóhorog kábelkötegeinek (A) és a jármű meglévő kábelkötegeinek (a vonóhorog előkészítése) megfelelő csatlakozóblokkjait a vezérlőegységhez.

A test bekötése

- › Csatlakoztassa a vonóhorog-vezetékköteg vezetékén (A) található testsarut a sárvédőburkolat felett található testcsavarhoz (lásd a nyílát a részletrajzon). **Húzza meg a testcsavar anyáját 8 Nm-es nyomatékkal.**

Helyezze a kapcsolót a bal oldali csomagterburkolatba

- 14 -

- › Pattintsa a kapcsolót (E) az ábra szerint a burkolatba (D) úgy, hogy a kapcsolódoboz mind a 4 fűle bepattanjon a burkolat megfelelő nyílásaiba (lásd a nyílakat).



Megjegyzés. A fűlek bepattanásának a burkolat megfelelő nyílásaiba mindkét oldalon jól hallhatónak kell lennie.

- 15, 16 -

- ✢ Vágjon ki nyílást a kapcsolóval rendelkező burkolat számára az oldalsó burkolatban az előnyomott jelölés szerint.



Megjegyzés. A nyílás készítésekor rendkívül gondosan és óvatosan kell eljárni, a nyílás nem lehet nagyobb az előnyomott formánál. Egyúttal ügyelni kell arra, hogy ennek során ne sérüljön meg a csomagtér oldalburkolata.

- ✢ Távolítsa el a sorját megfelelő szerszámmal.

- 17 -

- ✢ Úgy szerelje be a burkolatot a beillesztett kapcsolóval a csomagtér oldalburkolatának nyílásába, hogy a burkolat minden füle bepattanjon az oldalburkolatba (lásd a nyílakat).
- ✢ A fűleket szükség esetén megfelelő szerszámmal óvatosan emelje meg, amíg megfelelően a helyükre nem pattannak.

- 18 -

- ✢ Csatlakoztassa a jármű meglévő elektromos kábelkötegének megfelelő csatlakozóját a csomagtér oldalsó kárpit panelén - részlet - lévő kapcsoló csatlakozóblokkjához.

Szerelje vissza az összes kiserelt alkatrészt, és húzza meg az adott csavarkötéseket az előírt nyomatékokkal.

Kösse vissza a jármű akkumulátorát, és végezze el az akkumulátor lekötésével és visszakötésével kapcsolatos munkalépéseket.

Aktiválja a vonóhorgot



Figyelmeztetés. Ha a Škoda eredeti tartozékok kínálatból két vagy több, vezérlőegységgel ellátott terméket szerelt be, akkor a bekötést és az aktiválást egymás után hajtsa végre.

Ha egyszerre hajtja végre a tartozékok aktiválását, akkor előfordulhat, hogy az aktiválás nem történik meg korrekt módon (az aktiválási folyamatban részt nemvevő vezérlőegység nem lehet csatlakoztatva).



Figyelem. Aktiválást végezze el az ETKA rendszer utasításai szerint.



Figyelem! A művelet kódjának megerősítése előtt ellenőrizze annak helyességét. A deaktiválás nem lehetséges!

Utolsó vizsgálat



Figyelem! Ellenőrizze, hogy a hátsó lökhárítón lévő lyuk nem ütközik-e a kar megdöntésekor vagy behajtásakor. Ha igen, állítsa be a nyílást (19. ábra).



Végezze el a vonószerkezet működési próbáját utánfutó vagy teszter segítségével. Ellenőrizze, hogy a parkolókamera és a parkolási szenzorok (ha fel vannak szerelve az autóval) kifogástalanul működnek-e.

CÂRLIG DE REMORCARE RABATABIL

Accesoriile sunt prevăzute pentru o montare profesională. Škoda Auto recomandă executarea montării de către partenerii contractuali.



Observație Figurile din manual servesc ca informații generale de montare. În anumite detalii pot exista diferențe față de locurile de montare ale autovehiculului respectiv (în funcție de dotare)!

Numărul de comandă 657 092 160J al setului complet al cârligului de remorcă se aplică pentru autovehiculele Scala cu pregătire pentru cârligul de remorcă în dotare.



Înainte de montajul propriu-zis al cârligului de remorcă, verificați și familiarizați-vă cu informațiile menționate în fișa de produs actuală aferentă produsului respectiv!



În fișa produsului se găsesc informații referitoare la:

- restricțiile pentru autovehiculele și dotările concrete în perioada de timp dată
- necesitatea de a comanda piese suplimentare legate de montarea produsului pe autovehicul
- demontările obligatorii ale unor piese ale autovehiculului pentru variantele și dotările concrete



Avertizare. Nerespectarea acestor informații poate duce la:

- deteriorarea gravă a autovehiculului
- imposibilitatea activării produsului
- imposibilitatea omologării oficiale a întregului echipament
- pierderea garanției

Pentru consecințele apărute prin neverificarea fișei produsului și nerespectarea instrucțiunilor cuprinse în aceasta răspunde entitatea care execută montarea produsului respectiv.



Atenție. Întotdeauna trebuie să verificați restricțiile curente pe portalul B2B, ETKA și PLIM pentru autovehiculele Scala (NW1) în fișa de produs aferentă cârligului de remorcă respectiv.

RO

Important

Cârligul de remorcă montat ulterior este destinat cuplării remorcilor potrivit limitelor specificate în cartea de identitate a autovehiculului.

Dispozitivul de remorcă este fabricat conform documentației aprobate.

Date generale

Construcția cârligului de remorcă este conformă cu toate reglementările din Cehia și cele internaționale. Dispozitivul a trecut prin probe de rezistență potrivit directivei europene. Brațul de remorcă cu priză integrată de 13 poli este echipat cu un pivot cu bilă cu diametru de 50 mm.

Lista de piese a setului complet al cârligului de remorcare - Fig. 1

Piesă	Număr de bucăți	Poziție
Setul complet al cârligului de remorcare	1	A
Șuruburi	4	B
Unitate de comandă (nu face parte din set)	1	C
Capac de protecție pentru comutator	1	D
Comutator	1	E
Instrucțiuni de montare	1	

Unitatea de comandă (C) nu face parte din set și trebuie comandat separat din catalogul de piese de schimb ETKA, consultați fișa tehnică a produsului relevant.

Observație

Capacul pentru fixarea unității de comandă (F) nu este inclus în setul de livrare. Dacă cârligul de remorcare este montat la un autovehicul care nu este prevăzut cu o unitate de comandă pentru amortizorul de șocuri, trebuie să comandați separat capacul pentru fixarea unității de comandă, cu numărul de comandă 654 971 362, din catalogul de piese de schimb ETKA.

Lista sculelor speciale

Agent de curățare universal (recomandăm Terostat 8550)
Cheie dinamometrică

Observații importante privind montarea



Observație. Autovehiculul trebuie să fie curat, de preferință după spălarea într-o spălătorie Auto.

Procesul de montare

În timpul efectuării montării, este recomandat ca bateria autovehiculului să fie decuplată de la borne.

Demontarea și remontarea pieselor individuale se efectuează conform instrucțiunilor din ghidul de reparații Škoda.

Așezați autovehiculul pe brațele platformei de ridicare din atelier.

Trebuie demontate următoarele piese:

- > bara de protecție din spate (apărătoarea de noroi dacă există în dotare),
- > bara transversală,
- > capacul de protecție a bridei de închidere a haionului,
- > capitonajul lateral de pe partea stângă a portbagajului (privind în sensul de deplasare).



Atenție. La autovehiculele cu motor diesel recipientul SCR sau recipientul ACE la motoarele pe benzină, situat sub capacul din plastic al roții din dreapta spate, trebuie să fie demontat înainte de montarea cârligului de remorcare.



Atenție. În urma demontării barei transversale, în locurile de contact ale barei transversale cu caroseria, completați protecția anticorozivă. După tratarea caroseriei cu protecție anticorozivă, înșurubați șuruburile demontate de pe bara transversală înapoi la locul lor și strângeți-le în conformitate cu posibilitățile și practicile de service. (Fig. 6).

- 2 -

- › Planul de dispunere a cârligului de remorcare cu instalație electrică în autovehicul.

Tăierea orificiului pentru cârligul cu bilă în bara de protecție din spate

- 3 -

- › Așezați bara de protecție din spate demontată, cu partea interioară orientată în sus, pe un suport moale din pâslă.
- › Spălați temeinic suprafața barei de protecție din spate, din zona marcajului presat preliminar pentru orificiul următor, utilizând o soluție de apă cu detergent neagresiv.

- 4, 5 -

- › Conform procedurilor de atelier aprobate, decupați orificiul pentru cârligul cu bilă conform marcajului presat preliminar, utilizând o sculă adecvată.



Observație. Duceți tăietura pe linia marcată a adânciturii.

- › Efectuați un control vizual al calității orificiului realizat.
- › După caz, adaptați orificiul și curățați-l cu o sculă adecvată și, dacă este cazul, cu hârtie de șlefuit.



Atenție. La prelucrarea orificiului, acționați cu deosebit de multă atenție (pericol de deteriorare prin tăiere a orificiului realizat în cazul contactului acestuia cu muchiile ascuțite).

Montarea cârligului de remorcare la autovehicul

RO

- 7 -

- › Scoateți dopurile orificiilor pentru prinderea cârligului de remorcare de pe lonjeroanele din spate (ambele părți ale autovehiculului) -săgeți-. Suprafața din jurul orificiilor trebuie tratată cu protecție anticorozivă la fel ca și locurile de pe caroserie după demontarea barei transversale.
- › Dacă este necesar, înlăturați unele părți ale izolației de plastic din interiorul lonjeroanelor.
- › Suprafețele de contact ale îmbinării șuruburilor nu trebuie să aibă urme de murdărie, garnituri de cavitate și grăsimi.

- 8 -

- › **Pentru această etapă de lucru sunt necesari doi angajați.**
- › Introduceți cârligul de remorcare (A) cu lonjeroanele în orificiile din placa de închidere din tablă a autovehiculului și orientați-l astfel încât axele șuruburilor să se afle aproximativ în centrul orificiilor de fixare din lonjeroane.
- › Prindeți ușor grinzile longitudinale cu ajutorul a patru șuruburi de fixare (B) pe șasiul vehiculului și trageți-le simetric în direcția spate.

Verificați poziția cârligului de remorcă și strângeți ferm șuruburile la un cuplu de 70 Nm + 90° -detaliu- în ordinea următoare (șuruburile sunt poziționate în sensul de deplasare):

1. spate dreapta
2. față dreapta
3. spate stânga
4. față stânga



Observație. La o eventuală demontare și remontare a cârligului de remorcă, este necesară înlocuirea șuruburilor de fixare.

- 9 -

- › Extrageți dopul de închidere pentru gaura din planșeul autovehiculului pentru a trage fasciculul de cabluri al cârligului de remorcă de pe partea stângă a autovehiculului (privind în sensul de deplasare) -detaliu-.

- 10, 11 -

- › Trageți prin gaură fasciculul de cabluri cu fișele instalației electrice a cârligului de remorcă în portbagajul autovehiculului.



Observație. Introduceți piesa de trecere (aceasta este componentă integrantă a instalației electrice a cârligului de remorcă) în gaura din caroserie, pentru a evita o posibilă pătrundere a apei.

- › Clema cu inel de pe cablajul instalației electrice -săgeată- se fixează pe partea din spate a autovehiculului -detaliu-.

- 12 -

- › Verificați dacă garnitura este corect poziționată pe podeaua autovehiculului.
- › Fixați cablajul instalației electrice ale cârligului de remorcă la caroserie cu ajutorul clemelor (sunt incluse la instalația electrică a cârligului de remorcă).
- › Locurile de fixare a cablajului, a se vedea -detaliu săgeți-.

- 13 -

Unitatea de comandă

- › Introduceți unitatea de comandă (C) în capacul pentru fixarea unității de comandă, conform figurii. În cazul în care capacul pentru fixarea unității de comandă nu este inclus în dotarea autovehiculului, mai întâi introduceți capacul în orificiul din caroserie, iar apoi introduceți unitatea de comandă.
- › Conectați la unitatea de comandă blocul de borne al cârligului de remorcă cu instalația electrică (A) și blocurile de borne corespunzătoare ale cablajului existent al instalației electrice a autovehiculului (pregătire pentru cârligul de remorcă).

Legarea la masă

- › Racordați verigile de legare la masă ale cablului din fasciculul de cabluri pentru cârligul de remorcă (A) la șurubul de legare la pământ de deasupra apărătoarei de roată -săgeată detaliu-. **Strângeți ferm piulița șurubului de legare la pământ la un cuplu de 8 Nm.**

Introducerea comutatorului în capitonajul lateral din partea stângă a portbagajului

- 14 -

- Prindeți în clipsuri comutatorul (E) în capacul (D) conform figurii, astfel încât toate cele 4 ciocuri de fixare ale carcasei comutatorului să se înclișeteze în orificiile aferente din capac -săgeată-.



Observație. Toate ciocurile de fixare trebuie să se înclișeteze sonor în orificiile corespunzătoare de pe ambele părți ale apărătoarei.

- 15, 16 -

- În capitonajul lateral, decupați un orificiu pentru capacul cu comutator conform marcajului presat preliminar.



Observație. La executarea orificiului, acționați cu deosebit de multă atenție astfel încât orificiul să nu fie mai mare decât forma presată preliminar. De asemenea, aveți grijă să nu deteriorați capitonajul lateral al portbagajului.

- Curățați bavura existentă utilizând o sculă adecvată.

- 17 -

- Prindeți în clipsuri capacul cu comutatorul introdus în orificiul din capitonajul lateral al portbagaj astfel încât toate ciocurile de fixare ale capacului să se înclișeteze în capitonajul lateral -săgeată-.
- Dacă este cazul, ridicați cu atenție ciocurile de fixare folosind o sculă adecvată, până când acestea se înclișetează corect.

- 18 -

- Conectați borna corespunzătoare a cablajului electric existent al autovehiculului la blocul de borne de pe comutatorul din panoul căptușelii laterale a portbagajului -detalii-.

Montați la loc toate piesele demontate și strângeți ferm îmbinările respective la cuplurile de strângere specificate.

Conectați bateria autovehiculului și efectuați toate etapele de lucru privind deconectarea și reconectarea bateriei.

RO

Efectuați activare dispozitivului de tractare Auto



Înștiințare. Dacă instalați două sau mai multe produse din portofoliul de accesorii originale Škoda echipate cu o unitate de control, conectați-le și activați-le treptat. Dacă activați unitățile deodată, este posibil ca activarea să nu funcționeze corect (o unitate de control care nu este în proces de activare poate să nu fie conectată).



Atenție. Efectuați activarea conform instrucțiunilor din sistemul ETKA.



Atenție. Înainte de introducerea codului de măsură, asigurați-vă că acesta este corect.
Dezactivarea nu este posibilă!

Inspecție finală



Atenție. Verificați dacă orificiul din bara de protecție spate nu se ciocnește atunci când brațul este înclinat sau pliat. Dacă se întâmplă acest lucru, reglați deschiderea (fig. 19).



Efectuați un test funcțional al dispozitivului de remorcare folosind o remorcă sau un tester.
Verificați dacă camera de parcare și senzorii de parcare (dacă sunt echipați cu mașina) funcționează impecabil.

EN - The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

CZ - Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhradzuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

DE - Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

ES - Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

FR - Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

IT - Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

SV - Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

NL - Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrustung, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

PL - Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

SK - Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

RU - Информация о технических данных, конструкции, оснащении, материалах, гарантии и внешнего вида соответствует периоду передачи заказа инструкции по монтажу в печать. Производитель оставляет за собой право внесения изменений (в том числе изменений технических параметров с изменениями отдельных модельных мер).

HU - A műszaki adatokra, a konstrukcióra, a felhasználható anyagokra, a garanciára és a termék kivételére vonatkozó adatok a jelen anyag nyomdában kerülésének idején érvényben lévő állapotot tükrözik. A gyártó fenntartja magának a változtatások jogát (azokat a műszaki változtatásokat is beleértve, amelyek a modellmódosítások miatt következnek be).

RO - Informațiile privind datele tehnice, construcția, dotarea, materialele, garanțiile și aspectul exterior se referă la momentul prezentării instrucțiunilor de montaj pentru tipărire. Fabrică își rezervă dreptul de a face schimbări (inclusiv schimbarea parametrilor tehnici cu schimbările măsurilor pentru diferitele modele).



Nr. 657 092 160J / 06.2025

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.